





13-я международная рабочая встреча по организации конференций, деловых встреч и корпоративных поездок

января четверг 2018

Гостиница

The Ritz-Carlton Moscow

Meetings

Incentives

Conferences

Events

Meeting Industry

Площадки для мероприятий





**Destination** Management Company

Конгрессы

Семинары

Поощрительный туризм

Конференц-пакеты

building eam

Corporate Buyers





Корпоративный туризм

#### К участию в мероприятии приглашаются:

Компании по организации деловых, событийных и корпоративных поездок;

Гостиницы и гостиничные сети; Авиакомпании;

Бизнес и конференц-центры; Круизные компании;

Национальные туристические представительства;

А также другие компании, работающие в области делового туризма.

Организаторы:

тел.: +7 499 5005628 sales@antormice.com www.antormice.com

#### На посещение мероприятия приглашаются:

Корпоративные клиенты;

Организаторы деловых и корпоративных мероприятий; Туристические компании из Москвы и регионов.



СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ'2017 #9-10 (96)

Главный редактор: Александра Загер Бильл-релактор: Юлия Калашникова

е**нты:** Татьяна Белоножкина Анна Назапова

Александр Попов **Фото на обложке:** Эдуард Дильмухаметов

Тираж: 9000 экз.

Редакция журнала «Business Travel/ Международный деловой туризм

Адрес редакции: Суворовская пл., д. 2, стр. 3 **вый адрес:** 107031, Москва, а/я 32 Тел./факс: (495) 723-72-72 **Unterpret:** www.bt-magazine.

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникац и охране культурного наследия Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-1898.

содержащейся в рекламных объявлениях. При использовании материалов

**/чредитель:** 000 «Турбизнес» Издатель: ИД «Турбизнес» www.idtourbus.ru

#### Турбизнес

Генеральный директор ИД «Турбизнес»:

i kalashnikov@tourbus ru

Ольга Мальцева

Александр Попов

a.popov@tourbus.ru

Ольга Гришина o grishina@tourbus ru

Лариса Тарасюк L.tarasvuk@tourbus.ru Лариса Лаврова

Отдел workshop: Людмила Сивова Елена Архипова Виктория Перова Илья Плясунов Кристина Сивова

workshop@tourbus.ru

#### Турбизнес

Главный редактор: Софья Константинова s.konstantinova@tourbus.ru

#### destinations

Главный редактор: Александр Попов a.popov@tourbus.ru

#### Пятьзвезд

Главный редактор: Элеонора Арефьева e.arefveva@tourbus.ru

Турбизнес

©000 «Турбизнес

#### СОДЕРЖАНИЕ

2 НОВОСТИ

Вопрос месяца Оценили по праву Каталог «Россия. Конгресс-услуги» Перелеты за рубеж бизнес-классом подешевели Отели. Новые открытия

4 TEMA HOMEPA

Что? Когда? Где?

Звезды делового туризма получили заслуженные награды

14 СОБЫТИЯ

ОТДЫХ. Только вперед Выставка Jet Expo меняет название Кипр ждет деловых гостей

20 НОВОСТИ КОМПАНИЙ

22 УГОЛ ЗРЕНИЯ

Особенности лингвистического сопровождения международного делового мероприятия

**24** РЫНКИ

Цифровые разработки

26 ПРОФИЛЬ

Жизнь бурлит

**27** ВЕСТНИК АБТ-АСТЕ RUSSIA

28 КАДРЫ

Обучение персонала — это инвестиции в бизнес

32 ТРАНСПОРТ

Кадры решают все Деловая авиация встала на крыло

37 БИЗНЕС-ПАРТНЕР

В Уфе пройдет Всемирный конгресс пчеловодов «Апимондия» Башкортостан – самообытная конгрессная дестинация России

40 НАПРАВЛЕНИЕ

Армения. Страна, где живет любовь Культурная столица Европы—2018

**47** ΠΑΥ3Α

Познавая тайны Венеции











НОВОСТИ

#### ВОПРОС МЕСЯЦА

Каковы критерии выбора MICEнаправления клиентом?

46%

Бюлже

18%

Новизна направления

9%

Знание направления

**7%** 

Транспортная доступность

**5%** 

Наличие/отсутствие виз

15%

Все вышеперечисленное

Источник: onpoc на сайте www.bt-magazine.ru

КОНГРЕСС-УСЛУГИ

#### ОЦЕНИЛИ ПО ПРАВУ



#### © Sergey Nivens/Фотобанк Лори

Министерство культуры Российской Федерации дало разъяснение по вопросу: стоит ли считать командированного сотрудника (читай – корпоративного клиента) туристом?

Этот документ – ответ на обращение Председателя рабочей группы по вопросам делового туризма при правовом комитете ассоциации «Турпомощь» Павла Васина, генерального директора компании ВТМ, с просьбой привести к единообразию понимания нормативно-правового регулирования деятельности компаний, оказывающих услуги в сфере корпоративного и делового туризма РФ.

В документе сказано: «Учитывая, что заказ услуг осуществляется работодателем не от имени и/или в интересах сотрудника, командированный сотрудник не может являться туристом, а работодатель (Заказчик) – «иным лицом» или «законным представителем», действующим от имени и в интересах сотрудника».

«В этом году, помимо стандартного договора страхования гражданской ответственности туроператора, введено понятие ФПО – фонда персональной ответственности, который наполняется средствами (живыми деньгами) туроператоров исходя из оборота, из объема услуг. Нужно заплатить 7% от годового оборота в ФПО. Но непонятно, какой объем услуг считать туроператорским? То есть где турпродукт, а где не турпродукт. В случае, если туроператор не выполнил свои обязательства, турист получает эти самые фингарантии. Но только по договору о реализации турпродукта, который есть у настоящего туриста, но, конечно же, его нет у юридического лица», – рассказывает Павел Васин. «Получается, что если ты туроператор, ты должен заплатить со всего оборота, но твоими фингарантиями

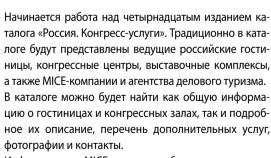
платить со всего оборота, но твоими фингарантиями корпоративные клиенты никогда не воспользуются. При этом в деловом туризме никаких 20% доходности нет, там 3–5%, как с них заплатить 7% – непонятно.

Мы собрались, думали, совещались, привлекали юристов и обратились в Министерства культуры РФ. Где в итоге получили разъяснение, что командировочные – это не туристы, они в поездках деньги зарабатывают. Значит, здесь и можно проводить грань при определении взносов в ФОП», – говорит он.

«Для индустрии деловых путешествий это долгожданная новость. Она означает, что государство обращает внимание на проблемы бизнеса в России, что люди в правительстве готовы слушать и идти навстречу по тем или иным важным вопросам. Это, безусловно, позитивный сигнал развития индустрии в нашей стране», – считает генеральный директор компании UTS Group Алексей Крылов.

Хочется верить, что скоро одним негативным трендом нашего рынка – законодательной неопределенностью – станет меньше.

#### КАТАЛОГ «РОССИЯ. КОНГРЕСС-УСЛУГИ»



Информация о МІСЕ-компаниях будет представлена в виде информационных модулей с описанием видов деятельности, опыта работы и контактами.

Вся информация в каталоге дается на русском и английском языках.

Каталог распространяется вместе с журналом Business Travel среди корпоративных заказчиков конгрессных услуг, MICE-компаний (5000 адресов), на профильных выставках в России и за рубежом: ITB (Берлин), IMEX (Франкфурт), MITT (Москва), «ОТДЫХ» (Москва), WTM (Лондон), EIBTM (Барселона), на специализированных workshop и региональных workshop «Турбизнес» в России и странах СНГ, конференциях и семинарах, а также на церемонии вручения премии Russian Business Travel & MICE Award.

Ознакомиться с электронной версией каталога можно на сайте www.bt-magazine.ru Дополнительная информация:

catalog@tourbus.ru, тел.: +7 (495) 723 7272.

#### ОТЕЛИ НОВЫЕ ОТКРЫТИЯ



Отели Lotte есть теперь в обеих российских столицах. В сентябре в Санкт-Петербурге состоялась церемония торжественного открытия Lotte Hotel St. Petersburg. Новый пятизвездный отель расположился в историческом центре Северной столицы на Исаакиевской площади, рядом с Мариинским дворцом.

Lotte Hotel St. Petersburg – первый отель Lotte в историческом здании.

К услугам гостей 150 номеров, оформленных в классическом и современном стилях, элегантный ресторан

с витражным куполом The Lounge, первый в Санкт-Петербурге японский ресторан премиум-класса MEGUmi, бар-терраса с захватывающим видом на Исаакиевскую площадь L Terrasa и балийский спа-центр Mandara SPA. Lotte Hotel St. Petersburg расположился в старинном особняке Якунчиковой на углу набережной реки Мойки и переулка Антоненко. Биография дома богата событиями. В документах он упоминается с 1802 г. Дизайн 150 номеров отеля продуман до мелочей японской студией Naoko Horii Design Concepts.

В интерьере использованы несколько видов мрамора и натурального дерева, роскошная итальянская мебель от Sevensedie, изысканный немецкий текстиль, английские ковры от Brintons и 11 видов подушек с разными наполнителями: гусиный пух, овечья шерсть, смесь лаванды и мяты и другие. Гостей ждут сразу две стилистические концепции: «классические» номера занимают второй и третий этажи отеля, а на четвертом и пятом расположены номера, чей интерьер иллюстрирует тренды современного дизайна. Особое украшение отеля – 7 люксов, включая просторный «президентский люкс» площадью 216 кв. м.

#### ЧТО? КОГДА? ГДЕ?



#### **4TO: Antor MICE**

Antor MICE – ежегодный workshop MICE, посвященный развитию делового туризма с участием национальных туристических офисов, ТМС, отелей, авиакомпаний, бизнес- и конференц-центров, транспортных компаний.

ГДЕ: Россия, Москва,

отель The Ritz-Carlton, Moscow

КОГДА: 25 января 2018 г.

WEB: www.antormice.com



#### ПЕРЕЛЕТЫ ЗА РУБЕЖ БИЗНЕС-КЛАССОМ ПОДЕШЕВЕЛИ



Эксперты ГК «Аэроклуб» проанализировали бронирования авиабилетов сотрудниками крупнейших корпораций, работающих в России, и выяснили, как изменился спрос на перелеты бизнес-классом в 2017 г.

По результатам исследования, бизнес-туристы приобрели на 20% больше авиабилетов бизнес-класса за рубеж, чем в 2016 г.

Динамика роста спроса на перелеты повышенным классом комфорта по России не была столь значительной – в 2017 г. рост составил 7%.

При этом средний чек на перелеты за рубеж сократился на 20% по сравнению с прошлым годом. Билеты в бизнес-класс по России, наоборот, прибавили 9%

к стоимости, что объясняет сдержанный рост поездок повышенным классом комфорта, несмотря на общий рост объема перелетов по стране на 46%.

Несмотря на общую тенденцию к сокращению командировочных издержек, некоторые компании пока отказываются от экономии.

Стоит отметить, что доля путешествий первым классом составляет менее 1% от общего объема перелетов деловых туристов.

Среди российских направлений в 2017 г. деловые туристы чаще всего выбирали бизнес-класс при перелетах в Москву, Санкт-Петербург и Тюмень. Пятерку лидеров замкнули Красноярск и Сочи.

В среднем билеты в столицу в 2017 г. обходились бизнес-туристам в 52 500 рублей, что на 5 тысяч рублей дороже среднего чека предыдущего года.

Дороже всего при перелетах бизнес-классом по России стоили билеты в Иркутск и Владивосток – цены по этим направлениям достигали 103 и 112 тысяч рублей соответственно.

Наиболее востребованные международные направления, куда деловые путешественники отправлялись бизнес-классом чаще всего, – Лондон, Женева и Нью-Йорк. При этом для перелетов повышенным классом комфорта за рубеж бизнес-туристы чаще всего выбирали авиакомпании «Аэрофлот», Lufthansa и Emirates.

#### ЧТО: ITB Berlin

ITB Berlin – это крупнейшая международная туристическая выставка. На ITB представлены все сегменты туристической индустрии. В ее рамках можно принять участие в различных семинарах, симпозиумах, встречах с экспертами, круглых столах для прессы и т.д.

ГДЕ: Германия, Берлин

**КОГДА:** 7–11 марта 2018 г. **WEB:** www.itb-berlin.de

Mitte 35 15 1 Microsolana Peta Jones Colombia 11 15 1 Microsolana 2010 1 Process (2016)



#### что: МІТТ

Московская международная выставка МІТТ «Путешествия и туризм» входит в пятерку крупнейших туристических выставок мира и по праву признана международным туристическим сообществом.

ГДЕ: Россия, Москва, ЦВК «Экспоцентр» КОГДА: 13–15 марта 2018 г.

WEB: www.mitt.ru

CEHTHIFPE-OKTHIFPE 2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHIFPE-OKTHIFPE 2017 | BUSINESS TRAVEL

TEMA HOMEPA TEMA HOMFPA



# Звезды делового туризма получили заслуженные награды

Восьмая церемония награждения победителей и лауреатов премии Russian Business Travel & MICE Award 2017 состоялась в Москве в гостинице «Президент-Отель» 5 октября.

Russian Business Travel & MICE Award – награда для лучших компаний и предприятий сферы делового туризма и МІСЕ, которую в 2010 г. учредили Торгово-промышленная палата РФ, журнал Business Travel и портал Conference.ru. Проект охватывает всех участников рынка делового туризма. В его рамках в 15 номинациях были названы лучшие конгрессные гостиницы в Москве, Санкт-Петербурге и регионах страны, лучшие конгрессные центры, организаторы конференций и инсентив-программ в России и за рубежом, business travel агентства, онлайн-системы бронирования, авиакомпании для бизнес-путешественников, конвеншн-бюро.

Вновь была вручена награда «За выдающийся вклад в развитие конгрессуслуг в России». Здесь не было выдвижения кандидатов на голосование, победителя в этой номинации определил Экспертный совет. В этом году награды удостоился генеральный директор холдинга «Випсервис» **Дмитрий Горин**.

Появилась новая номинация – «Лучший офис Visit Russia за рубежом» и первым в ней получил награду офис Visit Russia Asia.

Более 200 номинантов боролись за престижную награду. За три месяца голосования за претендентов в 14 номинациях было подано около 2 млн интернет-голосов.

Учредители награды: ТПП РФ, журнал Business Travel, портал Conference.ru При поддержке: Федерального агентства по туризму РФ Страховой партнер награды: компания «Ингосстрах» Официальный транспортный партнер награды: компания i'way

География номинантов на награду широка, за обладание ею боролись компании со всей страны – от Уфы до Красноярска и от Рязани до Сочи. Для подведения итогов был сформирован экспертный совет Russian Business Travel & MICE Award, объединивший экспертов рынка, ведущие российские и международные компании – крупных заказчиков услуг business travel и MICE. Специализация деятельности компаний, представители которых являются членами экспертного совета, охватывает самые разные рыночные сектора – авиационную, оборонную промышленность, фармацевтику, телекоммуникации и другие. Во главе экспертного совета RBT&MA – вице-президент Торгово-промышленной палаты РФ Владимир Дмитриев.

Вели церемонию: профессионал с более чем двадцатилетним стажем, которая знает все о туристическом бизнесе и деловом туризме Екатерина Никитина и руководитель холдинга «Випсервис» Дмитрий Горин. А также руководитель компании Hospitality Income Consulting Елена Лысенкова и генеральный директор компании UTS Group **Алексей Крылов**.

Гостями церемонии стали более 300 руководителей конгрессных гостиниц, профильных компаний, представители крупных корпоративных заказчиков MICE и business travel услуг.

Зарубежный партнер: Федеральная земля Саксония Партнер: «Компания ЭГО Транслейтинг» Эксперт рынка - партнер: компания МАХІМІСЕ



# Обладатели премии Russian Business Travel & MICF Award - 2017

ПОБЕДИТЕЛЬ

ЛАУРЕАТЫ

ЛУЧШИЙ ОРГАНИЗАТОР ИНСЕНТИВ-ПРОГРАММ В РОССИИ

«Бизнес Тревел Бюро»

ПОБЕДИТЕЛЬ

«Аэроклуб Тур», «Фордевинд»

ЛУЧШИЙ ОРГАНИЗАТОР ИНСЕНТИВ-ПРОГРАММ ЗА РУБЕЖОМ

Aerotone Business Travel Club Med

GCS Business Group

ЛУЧШЕЕ BUSINESS TRAVEL AFEHTCTBO

«ДЕМЛИНК» «Агентство АВИА ЦЕНТР».

BTM (Business Travel Management)

ЛАУРЕАТЫ

ЛУЧШАЯ АВИАКОМПАНИЯ ДЛЯ БИЗНЕС-ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ

Korean ∆ir «Аэрофлот»,

China Southern Airlines

ЛУЧШИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ/РЕГИОНАЛЬНЫЙ ОФИС ПО ТУРИЗМУ или конвеншн-бюро в сфере продвижения місе

Мальтийское

Санкт-Петербургское ГБУ «Конгрессно-выставочное бюро», управление по туризму

BE IN RUSSIA

ЛУЧШИЙ ОФИС VISIT RUSSIA ЗА РУБЕЖОМ

Visit Russia Middle East, Visit Russia Δsia

Visit Russia Spain,

Visit Russia Germany

ЛУЧШИЙ ОНЛАЙН-ПРОДУКТ В СФЕРЕ МІСЕ И ДЕЛОВОГО ТУРИЗМА

CITY TRAVEL «Бизнес Тревел Бюро»,

UTS. MICE.space

«ЗА ВЫДАЮЩИЙСЯ ВКЛАД В РАЗВИТИЕ КОНГРЕСС-УСЛУГ В РОССИИ»

Генеральный директор холдинга «Випсервис», советник руководителя Федерального агентства по туризму Дмитрий ГОРИН



#### ЛУЧШАЯ КОНГРЕССНАЯ ГОСТИНИЦА МОСКВЫ КАТЕГОРИИ 5\*

Golden Ring Hotel отель Moscow Marriott Hotel

Novy Arbat,

«Шератон Палас отель Москва», Crowne Plaza Moscow World

Trade Center

ЛУЧШАЯ КОНГРЕССНАЯ ГОСТИНИЦА МОСКВЫ КАТЕГОРИИ 4\*

Holiday Inn Moscow Lesnaya

отель «Ренессанс Москва Монарх Центр».

Marriott Moscow Tverskava

ЛУЧШАЯ КОНГРЕССНАЯ ГОСТИНИЦА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

«Репино Cronwell Park Отель»

«Гранд Отель Эмеральд», Загородный Клуб «Терийоки»

ЛУЧШАЯ РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНГРЕССНАЯ ГОСТИНИЦА

angelo by Vienna House

Ekaterinbura

Бизнес-отель «Татарстан» (Набережные Челны). отель «Имеретинский» (Сочи), ГК «Аврора» (Белгород), Конгресс-отель «Форум» (Рязань)

ЛУЧШИЙ КОНГРЕССНО-ВЫСТАВОЧНЫЙ или деловой центр россии

Конгресс-Холл *(Уфа)* 

Центр Международной Торговли, Международный выставочный центр «Екатеринбург-ЭКСПО»

ЛУЧШИЙ ОРГАНИЗАТОР КОНФЕРЕНЦИЙ В РОССИИ

IBC Corporate Travel

СЕНТЯБРЬ—ОКТЯБРЬ'2017 | BUSINESS TRAVEL

Unifect

FCM Travel Solutions

ЛУЧШИЙ ОРГАНИЗАТОР КОНФЕРЕНЦИЙ ЗА РУБЕЖОМ

ΔΠЬЯНС ΔΒΙΙΔ (Business Travel Management) АДА-Симпозиум

СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ'2017 | BUSINESS TRAVEL

## Владимир ДМИТРИЕВ, вице-президент ТПП РФ, председатель экспертного совета Russian Business Travel & MICE Award – 2017

Уважаемые коллеги, друзья! Восьмой год подряд мы чествуем лучших на российском рынке делового туризма и МІСЕ, той сферы деятельности, которая способствует продвижению и успеху любого бизнеса. Современный бизнес – не просто предпринимательская деятельность. Это слаженная работа сильной команды единомышленников, способных победить в конкурентной борьбе, привести компанию к деловому, финансовому успеху. Бизнес-мероприятия играют важную роль в развитии каждой из компаний. Совещания, встречи, презентации, переговоры, конференции, конгрессы,

корпоративные события, различные стимулирующие и мотивационные программы – все это именуется емким словом МІСЕ. Каждый год количество участников, среди которых отели, конгресс-центры, авиакомпании, конвеншн-бюро, онлайн-системы, бизнес-трэвел агентства, увеличивается. К известным игрокам рынка примыкают яркие и активные новички. Это значит, что рынок развивается, многим компаниям есть чем гордиться, их проекты становятся все масштабнее, сложнее и интереснее. У нас традиционно высокая конкуренция в борьбе за звание лучшей региональной конгрессной гостиницы, что говорит о росте и развитии деловой инфраструктуры по всей стране. Выросла конкуренция и среди конгрессных центров. Сейчас мы выбираем лидеров по 15 основным номинациям. Впервые была вручена награда в номинации «Лучший офис Visit Russia за рубежом». Правильный посыл, потому что имидж России на международном рынке важен для привлечения к нам крупных мероприятий. Статистика показывает, что еще пару лет назад более 80% бизнес-мероприятий проводилось российскими компаниями за пределами нашей страны. Сейчас этот показатель составляет порядка 20%. Кризис и санкции внесли коррективы и даже пошли российским компаниям на пользу. Организовывать деловые встречи и проводить корпоративные мероприятия в городах России в текущих условиях финансово выгоднее. Лидерами по проведению корпоративных мероприятий традиционно выступают Москва и Санкт-Петербург. Набирают популярность с точки зрения событийного делового туризма Сочи, Ростов-на-Дону, Ярославль, Уфа, Белгород, Воронеж, Иркутск, Калининград, Ярославль, Пермь. Набирает популярность и Крым. Если говорить о вкладе в наше общее дело со стороны Торгово-промышленной палаты России, то следует отметить, что конгрессная, выставочная, ярмарочная деятельность, форумы, конференции, въездной, деловой, событийный туризм, продвижение брендов – все это взаимодополняемые компоненты. Комплексное значение этой работы является значительным ресурсом в развитии делового туризма и МІСЕ-индустрии. Я надеюсь, что премия Russian Business Travel & MICE Award, где компании-участники могут представить свои новинки и достижения, будет и дальше способствовать развитию и процветанию российского рынка МІСЕ и делового туризма. Желаю всем интересных идей и успешной работы!

## Иван КАЛАШНИКОВ, генеральный директор ИД «Турбизнес», руководитель проекта RBT&MA

Ежегодно осенью мы собираемся в «Президент-Отеле» по замечательному поводу – отметить лучших в нашей отрасли и вручить им награду Russian Business Travel & MICE Award. И каждый год, что бы ни случилось, находится повод порадоваться за наш рынок, который развивается несмотря ни на что. Из года в год самая сильная конкуренция у нас в тех номинациях, которые касаются развития МІСЕ в России. В борьбу вовлекаются новые регионы, компании, отели. Стало быть, наша награда – показатель качества работы, и это очень приятно.

Количество голосов за компании-номинанты опять поставило рекорд и превысило прошлогодний полуторамиллионный рубеж. В этом году подано около 2 миллионов голосов! В этом году награды вручались в 15 номинациях. Финальной, пятнадцатой, вновь была номинация «За выдающийся вклад в развитие конгресс-услуг в России». Здесь нет и не будет онлайн-голосования, победителя определяет Экспертный совет. В этом году награду получил генеральный директор холдинга «Випсервис» Дмитрий Горин. Стоило мне сказать лишь пару описывающих его фраз, как зал практически хором назвал его фамилию. А гости нашей церемонии – сплошь профессионалы индустрии. Мне кажется, это говорит само за себя. Церемония награждения премией RBT&MA прошла уже в восьмой раз. Рынок МІСЕ и business travel все больше разворачивается в сторону регионов России. Очень активно развиваются и приходят к нам новые технологии, которые еще несколько лет назад казались фантастикой. Думаю, борьба за награды в будущем году будет еще жарче, а проекты – еще интереснее.

## Андрей КОЗЯР, генеральный директор «Конференция.РУ»

Мне приятно отметить, что в этом году значительно увеличилось количество голосов за претендентов на премию в каждой номинации Russian Business Travel & MICE Award. География участников тоже оказалась крайне широка – от Петрозаводска до Сочи, от Калининграда до Урала. Среди номинантов впервые представлены конгресс-отели Крыма. В тех номинациях, что касались работы в России, развернулась, пожалуй, самая острая борьба, и это свидетельствует о развитии рынка не только в Москве и Санкт-Петербурге, но и многих других городах нашей страны. То есть Россия пользуется все большей популярностью как МІСЕ-направление. И все больше городов обладают необходимой для этого инфраструктурой.

Уже несколько лет подряд местом проведения торжественной церемонии награждения премией Russian Business Travel & MICE Award стал киноконцертный зал гостиницы «Президент-Отель». Как и год, и два, и три назад церемония явилась площадкой для встреч и общения участников рынка MICE и между собой, и с корпоративными клиентами, и с представителями профильных отраслевых государственных структур. Мы очень благодарны нашим партнерам, без которых праздник бы не состоялся. И хотел бы подчеркнуть, что оргкомитет премии Russian Business Travel & MICE Award всегда открыт для любых партнерских предложений.

6 CEHTHEPB-OKTHEPB'2017 | BUSINESS TRAVEL

ТРАНСФЕРЫ
ДЛЯ ДЕЛОВЫХ
ПОЕЗДОК
И МЕРОПРИЯТИЙ
В ЛЮБОЙ
СТРАНЕ МИРА

i'way.ru



Генеральный директор Golden Ring Hotel Андрей КУЗНЕЦОВ с наградой и президент Российского союза туриндустрии Сергей ШПИЛЬКО.



Коммерческий директор Cronwell Hotels & Resorts по Москве и ЦФО Марина БОРИСОВСКАЯ



Visit Russia Asia — первый обладатель премии в номинации «Лучший офис Visit Russia за рубежом». На фото Светлана ГОНЧАРОВА — представитель Национального Туристического Офиса Visit Russia Asia и начальник управления обеспечения маркетинговой деятельности госкорпорации МИГ Михаил ГОРОХОВ



Исполнительный директор Aerotone Business Travel Илья КОРСУНСКИЙ радуется победе



Руководитель Мальтийского управления по туризму Энтони КАРУАНА



Руководитель департамента корпоративных продаж CITY TRAVEL Екатерина КОВАЛЕВА с наградой и менеджер по закупкам Департамента закупок услуг МТС Гаянэ КОЧАРЯН



С наградой — руководитель отдела MICE IBC Corporate Travel Елена РОЖКО и директор направления MICE «Компании ЭГО Транслейтинг», партнера награды, Людмила МИХАЙЛОВА



Генеральный директор компании BTM — Business Travel Management Павел ВАСИН и руководитель Офиса по туризму и маркетингу Саксонии в России Анна ГИПИЧ



Генеральный директор холдинга «Випсервис» Дмитрий ГОРИН с наградой за выдающийся вклад в развитие конгресс-услуг в России



Председатель Ассоциации представителей Национальных туристических офисов — АНТОР Сергей КАНАЕВ



C наградой директор по продажам и маркетингу отеля angelo by Viena House Ekaterinburg Ольга КАДНИКОВА и руководитель Национального маркетингового центра по туризму Visit Russia Юлия МОХОВА



C наградой руководитель MICE-проектов компании «Бизнес Тревел Бюро» Алена ЭЙВЕЛ и руководитель отдела по корпоративным коммуникациям и организации деловых поездок BNS Group Юлия ЕВЛАХОВА



Начальник аналитического департамента АНО Конгресс-бюро Башкортостана «Офис-группа» Екатерина ТЕЛИНА и вице-президент Торгово-промышленной палаты РФ Владимир ДМИТРИЕВ



Ведущие второй части церемонии генеральный директор компании UTS Group Алексей КРЫЛОВ и генеральный директор Hospitality Income Consulting Елена ЛЫСЕНКОВА



Ведущие первой части церемонии эксперт рынка MICE и business travel Екатерина НИКИТИНА и генеральный директор холдинга «Випсервис» Дмитрий ГОРИН



Команда IBC Corporate Travel радуется победе



Исполнительный директор компании Unifest Глеб БАРОН и директор MICE Анна ОЛЕХЕЙКО с дипломом лауреата в номинации «Лучший организатор конференций в России»



Генеральный директор ИД «Турбизнес Иван КАЛАШНИКОВ (слева) и Анна ГИПИЧ с дипломом партнера награды. Федеральная земля Саксония — зарубежный партнер награды



директор по развитию компании малимісь альоерт на іонію в ируководитель центра организации мероприятий Агентства стратегических инициатив Татьяна АНИСИМОВА. МАХІМІСЕ — эксперт рынка — партнер награды



Татьяна НУГМАНОВА, директор по маркетингу, и Ирина КАРНАУХОВА, директор по развитию компании «Демлинк» с наградой лучшему business travel агентству



Holiday Inn Moscow Lesnaya — лучшая конгрессная гостиница Москвы категории 4\*. С наградой в центре Мариам ХАВАДЖА, генеральный менеджер отеля



Korean Air второй год подряд становится лучшей авиакомпанией для бизнес-путешественников. Справа – генеральный менеджер штаб-квартиры компании в России и странах СНГ Чжан Сун СИК



Команда BE IN RUSSIA: генеральный директор Александр МАЛЬЦЕВ, менеджер по маркетингу Дарья ШЕВАРДЕНИДЗЕ, управляющий директор Константин ПАТРИН



Дмитрий ОСИПОВ и Владислав ЛОСЕВ, компания «Фордевинд», с дипломом лауреата премии



Татьяна ГРЯЗНОВА, PR и коммуникации Golden Ring Hotel, Андрей КУЗНЕЦОВ, генеральный директор, и Елена КРЫЛОВА, пресс-секретарь Управления делами Президента РФ



CITY TRAVEL предлагает лучший онлайн-продукт в сфере MICE и делового туризма



Команда отеля Crowne Plaza Moscow World Trade Center



Заместитель начальника Управления страхования путешествующих «Ингосстрах» Лариса АНТОНОВА в центре с Екатериной НИКИТИНОЙ, Иваном КАЛАШНИКОВЫМ и Алексеем КРЫЛОВЫМ. «Ингосстрах» — страховой партнер награды



Посол республики Мальта в РФ Кармел БРИНКАТ, Энтони КАРУАНА и Иван КАЛАШНИКОВ



Компания i`way – транспортный партнер награды. С дипломом директор по продажам компании Александр СУВОРОВ



Дружный коллектив UTS Group во главе с Алексеем Крыловым



Компания FCM Travel Solutions с дипломом лауреата премии в номинации «Лучший придамизатор конформиций в России»

# Официальные партнеры









САКСОНИЯ – ЖЕМЧУЖИНА МИРА



## Организуете мероприятие?

## Организуем преимущества!

Успех мероприятия – вопрос его организации. Оформите перелет на специальных условиях с новой услугой Аэрофлота для организаторов мероприятий!



Бронирование авиабилетов со скидкой



Широкая сеть маршрутов



Один из самых молодых авиапарков мира



начисление миль зпарков участникам программы «Аэрофлот Бонус»

Получить подробную информацию можно на сайте aeroflot.ru в разделе «Специальные предложения»





СОБЫТИЯ



# ОТДЫХ. Только вперед

С 19 по 21 сентября в выставочном комплексе «Экспоцентр» при поддержке Министерства культуры Российской Федерации и Федерального агентства по туризму состоялся Международный Форум-Выставка по туризму ОТДЫХ. В рамках деловой программы Форума-Выставки прошла 13-я Международная конференция по деловому туризму «Индустрия встреч в России».

Деловая программа под названием «Туристическая индустрия – драйвер экономического развития. Современный образ туристической России» объединила более 29 мероприятий с участием представителей органов государственной власти и руководителей туриндустрии.

И экспозиция, и деловые мероприятия были строго сегментированы. А основной акцент был сделан на развитие внутреннего и въездного туризма. Тем не менее в выставке приняла участие 861 компания из 44 стран мира. Наибольшей популярностью у посетителей пользовались стенды Юго-Восточной Азии, Латинской Америки и Африки. Россия была представлена 40 регионами, что в 3,5 раза больше показателей 2016 г. Общая площадь выставки составила 15 000 кв. м.

Впервые свои выставочные экспозиции представили Армения и Греция, после большого перерыва в число участников вернулась Финляндия. В преддверии перекрестного года туризма России и Индии масштабной экспозицией были представлены Министерство туризма Индии, Гоа, Карнатака, Керала. Среди российских экспонентов впервые отдельными стендами были выделены федеральные проекты «Живые уроки», «Императорский маршрут», «Восточное кольцо» и экспозиция Промышленного туризма. Потенциал санаториев и курортов России был представлен в рамках экспозиции по лечебно-оздоровительному туризму.

Официальным спонсором туристической экспозиции ОТДЫХ стала Доминиканская Республика, партнерами выступили компания ART TOUR и «Натали Турс». День открытия выставки был объявлен Днем Объединенных Арабских Эмиратов и прошел под эгидой тур-оператора «Натали Турс». В официальной церемонии открытия Международного Форума-Выставки по туризму ОТДЫХ приняли участие заместитель министра культуры РФ А.Ю. Манилова, председатель комитета Совета Федерации по социальной политике В.В. Рязанский, руководитель Федерального агентства по туризму О.П. Сафонов, президент РСТ С.П. Шпилько, министр туризма Греции Е. Кундура, директор Представительства Министерства туризма Доминиканской Республики в России, Украине и странах СНГ Г.В. Лысенко.

В рамках деловой программы выставки была затронута и тема МІСЕ. О событийном туризме, факторах роста и сдерживания развития МІСЕ в регионах поговорили на 13-й Международной конференции по деловому туризму «Индустрия встреч в России». Вел конференцию руководитель проекта Ве іп Russia Александр Мальцев. В панельной дискуссии, посвященной факторам роста и сдерживания развития МІСЕ-индустрии в регионах России, приняли участие: Иван Кадошников, руководитель Конвеншн-бюро Республики Татарстан, Юлия Скороходова, председатель Правления Конвеншн-бюро Ярославля, Екатерина Телина, началь-

ник аналитического департамента АНО Конгресс-бюро Башкортостана «Офис-группа», Уфа, **Ксения Зайцева**, супервайзер департамента МІСЕ & Event проектов UTS Group, **Ирина Титова**,

менеджер по организации мероприятий ООО «Берингер Ингельхайм», Оксана Ребрик, руководитель департамента протокола ПАО СК «Росгосстрах», Юлия Леонцева, региональный директор по продажам в Восточной Европе The Rezidor HotelGroup, Бислан Мамадиев, руководитель МІСЕ-департамента парк-отеля «Porto Mare» (г. Алушта), Роман Михайлин, управляющий партнер/коммерческий директор Very Good Transfer.

В начале конференции Александр Мальцев отметил, что пока, к сожалению, индустрия встреч стоит особняком, и официальной государственной статистики по ней нет. Специалисты Ве in Russia сделали оценку рынка с помощью опроса ряда ТМС.

Опрос показал, что российские регионы завоевывают все более высокие позиции. Свои слова он подкрепил цифрами. Согласно исследованиям, получается, что 45% всех расходов на МІСЕ в 2016 г. приходилось на Россию, а 55% – на зарубежные направления.

При этом основная масса приходится на Москву – 31%, следом идет Санкт-Петербург – 9%, Сочи – 4%, Екатеринбург – 3%, Казань, Новосибирск, Краснодар, Ростов-на-Дону – 2%. «За десять «тучных» лет сделаны большие инвестиции в инфраструктуру регионов России, поэтому они постепенно становятся все более достойными и интересными МІСЕ-направлениями», – подчеркнул Александр Мальцев.

Иван Кадошников отметил, что развитию республики Татарстан в качестве МІСЕ-направления очень помогает наследие Универсиады. Это и инфраструктура, и опыт проведения крупных мероприятий. Спикер также отметил среди основных задач Конвеншн-бюро – привлечение крупных мероприятий в регион, а также продвижение на международном рынке

сотрудничеству с цирком Cirque du Soleil.

деловых встреч. Татарстан обладает развитой современной инфраструктурой, привлекательными ценами на действительно качественные услуги, и там собралась команда профессионалов.

Екатерина Телина подчеркнула, что Башкортостан в работе над развитием конгрессной отрасли республики сделал ставку на повышение квалификации участников индустрии встреч, совместную работу со всеми игроками отрасли и создание уникального контента и МІСЕ-программ, раскрывающих самобытные особенности региона.

Юлия Леонцева отметила, что MICE – одно из приоритетных направлений The Rezidor Hotel Group. «Мы заинтересованы в том, чтобы регионы России развивались», – сказала она.

По словам Юлии Леонцевой, при формировании MICE-продукта в отелях сети во главу угла ставится в первую очередь бизнес-задача клиента.

Исходя из этого отель предлагает свои слуги и помощь в решении данной задачи. В любом проекте всегда в приоритете безопасность, использование новых технологий, здоровое питание и знание той специфики, в которой работает каждый конкретный клиент.

Ксения Зайцева рассказала, что заказчики стали обращать внимание на регионы России. Однако оказалось, что проверенных поставщиков там или мало, или нет совсем. Есть и проблемы с отелями, связанные, прежде всего, с их негибкостью.

Всем известна проблема нашего рынка под названием «постоплата», не все поставщики готовы идти на такую схему работы.

Кроме того, иногда не хватает информации об услугах и возможностях отеля в открытом доступе. Например, сколько есть одноместных номеров, какова застройка зала и т.д. Спикер также отметила, что главное в принятии решения клиентом – бюджет.

#### Иссам КАЗИМ, генеральный дирентор Корпорации туризма и коммерческого маркетинга Дубая

В рамках Форума-Выставни состоялся круглый стол, спикером на котором выступил **Иссам Казим** – генеральный директор Корпорации туризма и коммерческого маркетинга Дубая.

Он поделился результатами продвижения Дубая нан туристичесного направления на российском рынке и рассназал о предстоящих открытиях в Дубае и дальнейших планах развития.

Иссам Казим отметил прирост количества туристов из России – за первые семь месяцев турпоток увеличился на 96% по сравнению с тем же периолом 2016 г. и достиг 245 тыс. человек.

Начиная с 1 онтября 2017 г. прямые рейсы Москва – Дубай, которые дважды в день совершает авиакомпания

Еміватеs, будут осуществляться нрупнейшим в мире пассажирским самолетом A380, благодаря чему пассажиропоток увеличится на 1000 человек в неделю. Одной из важных новостей, касающихся продвижения Дубая на российском рынке, стало назначение нового представительства при работе с деловыми партнерами туристического рынка в России и СНГ. Теперь эти функции

выполняет агентство Action Global Communications, обладающее внушительным портфолио клиентов.
Важным событием в культурной жизни Дубая стало открытие прекрасной концертной площадки Dubai Opera, где начали проходить выступления звезд мировой оперы, эстрады и шоу-бизнеса. Также в этом году в Дубае открылся уникальный в своем роде театр на воде La Perle by Dragone – его устройством, программой и хореографией занимается легендарный постановщик Франко Драгоне, ставший известным благодаря

Важными событиями в жизни эмирата станут и открытия новых достопримечательностей во второй половине 2017 г., таких как зоологический проект Dubai Safari Park общей площадью 119 га. Здесь будут созданы отдельные тематические зоны: Деревня сафари, Арабская деревня, Азиатская деревня и Африканская деревня. Еще один многообещающий проект – Дубайская рамка. Она представляет собой две 150-метровые башни, соединенные на самом верху 93-метровым мостом, который претендует на звание лучшей смотровой площадки эмирата. Здесь откроется музей, экспозиция которого будет посвящена прошлому, настоящему и будущему Дубая.

На 2018 г. запланировано отнрытие нового насыпного острова Bluewaters Island в районе Дубай-Марина, главной достопримечательностью которого станет самое большое в мире колесо обозрения Ain Dubai (его высота составит 210 м). Здесь же откроется Музей мадам Тюссо, рынон, более 200 магазинов и ресторанов.

CEHTHEPE-OKTHEPE 2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHEPE-OKTHEPE 2017 | BUSINESS TRAVEL

СОБЫТИЯ



# Выставка Jet Expo меняет название

В начале сентября сообщество бизнес-авиации традиционно слетается на крупнейшую профильную выставку на постсоветском пространстве – Jet Expo. В этом году Jet Expo прошла в последний раз – начиная с 2018 г. площадка получит новое название RUBACE. По мнению организаторов, это позволит ей стать более узнаваемой на международном рынке наравне с другими отраслевыми выставками: женевской EBACE и шанхайской ABACE. Ожидается, что вместе с названием будет изменен и формат мероприятия: игроки рынка давно высказывались о необходимости проведения конференций и форумов, а не только статической экспозиции и выставочных стендов. Организатором выставки останется компания «Виппорт», а сама площадка будет ждать гостей с 12 по 14 сентября 2018 г.

Пока организаторы готовят новый формат на будущий год, важно подвести итоги текущего мероприятия.

В этом году на выставке был представлен более узкий круг производителей бизнес-джетов, чем в предыдущие, однако не обошлось и без сюрпризов.

Игроки рынка познакомились с самолетом Sukhoi SuperJet 100 в VIP-компоновке. Лайнер, разделенный на три зоны для главного пассажира и сопровождающих, принадлежит МЧС России и, что особенно полезно для брокеров, сдается в чартерные рейсы. По вместительности самолет значительно превышает классические бизнес-джеты, а по стоимости – существенно ниже зарубежных аналогов: бизнес-лайнеров Airbus и Boeing. Это открывает хорошую коммерческую нишу для SuperJet в тех случаях, когда требуется перевозка большой группы людей на деловые мероприятия или праздничные события.

Неожиданным для гостей стала экспозиция ветерана советской гражданской авиации – Ту-134. Самолет, выпущенный в 1984 г., принадлежит авиакомпании «Космос».

Он рассчитан на перевозку 30 пассажиров, ранее летал в ФСБ, а сейчас выполняет рейсы преимущественно в интересах компаний космической индустрии, в том числе перевозит первых лиц РКК «Энергия» и Роскосмоса.

Одним из основных направлений полетов является космодром Байконур.

Регулярный участник выставки Jet Expo – авиастроитель Gulfstream Aerospace – продемонстрировал по традиции три бизнес-джета: G650ER, G550 и G280.

Повышенный интерес к российскому рынку объясняется большой популярностью американских машин среди российских владельцев. За последние семь лет парк бизнесджетов Gulfstream в России и странах СНГ вырос более чем в шесть раз, клиентами из России эксплуатируются около 70 джетов, а всего в регионе СНГ (включая Россию) летает около 90 самолетов Gulfstream.

Главной премьерой Jet Expo, без сомнения, стал новейший бизнес-джет среднего класса Embraer Legacy 450. Самолет может соединить Москву с Ближним Востоком, а его каталожная стоимость не превышает \$19 млн.

Джет можно назвать технологическим и дизайнерским денди. Скороподъемность Legacy 450 составляет 10,9 м за 1 секунду. Хотя самолет взлетает с такой высокой скоростью, у пассажиров не закладывает уши и можно говорить вполголоса: это объясняется отличной климатической установкой, которая поддерживает давление на максимальной высоте 1800 м.

Необычный материал используется при отделке салона – это не только тончайший деревянный шпон, но и камень. Технологии заимствованы у производителей суперъяхт: природный гранит обрабатывается до толщины 2,5 мм, после чего каменную пленку наклеивают на пластиковый пол. В самолетах среднего класса это предлагает только Embraer.







Подготовила Анна НАЗАРОВА

16 CEHTHEPB-OKTHEPB'2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHEPB-OKTHEPB'2017 | BUSINESS TRAVEL

СОБЫТИЯ



# Кипр ждет деловых гостей





Кипрская организация по туризму провела 3 октября в Москве workshop и бизнес-ужин, посвященный отдыху и МІСЕ на Кипре. Его гостями стали представители крупных столичных корпоративных клиентов и ведущих МІСЕ-компаний.

В рамках официальной части вечера выступил Его превосходительство посол республики Кипр в РФ **Леонидас Маркидес**. Было отмечено, что именно в этот день он вручил верительную грамоту президенту РФ Владимиру Путину. Леонидас Маркидес подчеркнул важность сотрудничества между нашими странами, отметил популярность Кипра как направления и для отдыха, и для деловых поездок.

Директор московского офиса Кипрской организации по туризму **Димитрис Димитриу** представил всех участников встречи из кипрских принимающих компаний и отелей.

**Лигия Дерматис**, руководитель конвеншн-бюро Кипра кратко рассказала о возможностях страны по приему деловых групп.

Маркетинг-менеджер московского офиса Кипрской организации по туризму Наталья Рудакова рассказала о разных аспектах МІСЕ на Кипре. Благодаря удачному географическому положению, уникальному климату – более 300 солнечных дней в году, транспортной и визовой доступности страна очень популярна как МІСЕ-направление. Кипр имеет прекрасную систему воздушного сообщения, связывающую остров с Европой и Ближним Востоком. Два международных аэропорта страны, совсем недавно полностью обновленных по последнему слову техники, расположены в Пафосе и Ларнаке. Более 100 международных авиакомпаний выполняют регулярные и чартерные рейсы в Ларнаку и Пафос. Воздушное сообщение с Россией также прекрасно отлажено. Регулярные и чартерные рейсы осуществляются из Москвы, Санкт-Петербурга, Самары, Краснодара, Екатеринбурга, Перми, Казани и многих других городов России.

Инфраструктура Кипра ориентирована и полностью адаптирована для обслуживания нужд делового туризма. Имеются залы, оборудование, и команда профессионалов, которая поможет безупречно провести любое мероприятие. Кипр располагает высочайшим уровнем сервиса, обновленной гостиничной инфраструктурой, а также многолетним опытом в проведении деловых встреч на высшем уровне.

По приведенной Натальей статистике, в 2017 г. наиболее популярным видом бизнес-туризма на острове были конференции (76% от всех мероприятий). При этом 53% приходится на долю компаний из Европы, и 44% – на другие международные компании.

Самым популярным местом деловых встреч является Лимассол, это второй по величине город Кипра, с огромным количеством отелей располагающих всеми возможностями для проведения бизнес-мероприятий в сочетании с инсентив-программами для сотрудников. Далее по популярности идут Никосия, Пафос, Ларнака.

Государственные организации, как правило, проводят встречи в Никосии, в то время как коммерческие структуры предпочитают прибрежные города (Лимассол, Пафос, Ларнаку). Согласно приведенным данным, 21% составляют группы численностью до 50 человек, 43,3% от всех

проводимых мероприятий – это группы от 50–100 участников, 35% групп численностью от 100 человек и выше. Средняя продолжительность пребывания групп на Кипре – шесть дней. В отелях категории 5\* останавливаются: (43%), 4\*: – 15%, и 4% в отелях 3\*.

Гостиничная инфраструктура на Кипре прекрасно развита, Кипр готов предложить разнообразные площадки для проведения мероприятий от пляжей, которые по мановению волшебной палочки будут превращены в роскошные рестораны, до современных лофтов.

Есть отели, способные вместить до тысячи делегатов, и прекрасные, практически неисчерпаемые возможности для инсентив- и тимбилдинговых программ. Это и исторические квесты, и кулинарные мастер-классы, и спортивные состязания, и разнообразная культурная программа.

Последние годы города Кипра активно преображаются. Например, появился замечательный новый проект – Лимассольская марина. Проект представляет собой комплекс вилл с собственной парковкой для яхт. Помимо вилл здесь расположены масса ресторанов, кафе и баров, клубов и магазинов. Теперь вся тусовочная жизнь острова перетекла сюда. Марина стала новым местом притяжения. Наталья подчеркнула, что Кипр – это не только солнце море и пляжи. Остров предоставляет множество возможностей с пользой и интересом провести свободное время. Гости могут посетить «Петра Ту Ромиу» – место рождения Афродиты, Святилище Аполлона Илатиса, живописный горный массив Тродос и монастырь Киккос, совершить «сафари» по колоритным деревням и живописным местам острова, совместив познавательную экскурсию с дегустацией местных вин.

Она также отметила, что Кипрской организацией по туризму разработана система поддержки проведения конференций. Организуя деловую поездку на Кипр, российским компаниям важно знать, что у них есть возможность получить денежную компенсацию, при условии, что состав группы превышает более 30 человек, а также обязательном сотрудничестве с кипрской принимающей стороной. За более подробной информацией вы можете обратиться на сайт http://www.visitcyprus.biz/, а также в московский офис Кипрской организации по туризму.

Презентации о своих возможностях сделали присутствующие на мероприятии представители кипрских DMC и отелей, таких как: Orpheus Travel, Adams Beach Hotel C&E Conferences, Honeywell Incentive, Grand Resort, Palm Beach. За деловой последовала неформальная часть вечера – ужин с кипрскими напитками и сладостями. Ужин перемежался с «пищей для ума». Гости посмотрели песочное шоу, а потом попробовали свои силы в рисовании песком.

А чуть позже была викторина «Знаете ли вы Кипр?», и оказалось, что Кипр знают очень хорошо, поэтому борьба за каждый из семи призов была нешуточной. Закончился вечер приятным и полезным общением, обменом контактами и обещанием вскоре встретиться на Кипре.



Леонидас МАРКИДЕС, Его превосходительство посол республики Кипр в РФ



Лигия ДЕРМАТИС, руководитель конвеншн-бюро Кипра конвеншн-бюро Кипра



Димитрис ДИМИТРИУ, директор московского офиса Кипрской организации по туризму



Наталья РУДАКОВА, маркетинг-менеджер московского офиса Кипрской организации по туризму

18 CEHTHEPE-ONTHEPE 2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHEPE-ONTHEPE 2017 | BUSINESS TRAVEL

НОВОСТИ КОМПАНИЙ

#### KAK IBC MEHRET PHHOK BUSINESS TRAVEL & MICE?



За последние 18 месяцев компания реализовала фантастически емкий проект реструктуризации.

Внедрять изменения начали с разработки новой стратегии управления продажами. За шесть месяцев произошел переход с модели бизнес-менеджеров на более современную модель – имплементационные команды. Теперь IBC управляет продажами шире, не в рамках умов организации, а в рамках мировой практики построения ценности собственных услуг, что называется value added жа Кадетского management.

«Мы стараемся не копировать практики на рынке, когда, консолидируя регионы или переводя операционистов

на home office, оптимизируют расходы на персонал. Наша цель – создание новых профессий и отделов, которые ускоряют процесс имплементации и решают современную задачу – диджитализацию бизнеса. В частности сейчас в IBC появилась digital service team, которая будет обслуживать всех онлайн-клиентов вместо обычных офлайн-операционистов. Что это означает для клиента? Новая модель сократила расходы агентства в два раза, а, значит, клиент получит услуги, очищенные от бремени сборов, вызванных необходимостью офлайн-обслуживания», – рассказывает генеральный директор IBC Corporate Travel Анатолий Курюмов (на фото).

#### «ОРАНЖЕВЫЙ СЕЗОН»

На ежегодной партнерской вечеринке «Оранжевый Сезон» компания EventPlatform представила несколько технологических и сценарных новинок.

С этой осени на рынке появляется бесплатный инструмент для интерактивных голосований. Зарегистрировавшись на сайте VoteMagic, организатор мероприятий может создавать свои опросы, мгновенно инициировать их и отображать результаты на большом экране.

Участникам голосования нужно лишь зайти на сайт со

своих телефонов, «подключиться» к докладчику, введя названный им пин-код, а всё остальное: от кнопок для голосования до результатов опроса – отображается автоматически. Генеральный директор EventPlatform **Олег Крючков** (на фото) считает, что он найдет применение на рынке корпоративных и частных мероприятий, в программах обучения и развития персонала.

EventPlatform также представила новый формат информационного сервиса для конференций, отличный от классических мобильных приложений. Используя платформу PWA (Progressive Web Application), можно избавить пользователей от необходимости установки приложения. Сервис активируется столь же быстро, как обычный мобильный сайт, но при этом сохраняет все плюсы мобильных приложений: интерфейс, быстродействие, возможность работы офлайн.

Есть новинки у компании и в области деловых игр. Формат «Agile Games» бросает вызов классическим командным мероприятиям. Ключевые принципы нового технологичного формата – это работа в условиях неполной информации, меняющихся условий и «перемешивания» рабочих групп. Каждому участнику приходится поработать в командах, различных по размеру и составу, быстро адаптироваться к новым задачам, принимать решения в условиях противоречивой информации. Новая платформа изобилует механиками для проработки конфликтных, подчас провокационных ситуаций – но при этом игра в целом ориентирована на сотрудничество и общий командный успех. Маршрутизация участников, управление заданиями и коммуникацией осуществляется через простое мобильное приложение на собственных устройствах участников.

# ПРАВИТЕЛЬСТВО САНКТ-ПЕТЕРБУРГА НАГРАДИЛО ТУРИСТИЧЕСКИЙ ХОЛДИНГ UTS GROUP

12 октября в Санкт-Петербурге в зале Манежа Кадетского Корпуса прошло торжественное мероприятие, посвященное празднованию Всемирного Дня Туризма и открытию в Санкт-



Петербурге международной выставки INWETEX – CIS Travel Market 2017.

На мероприятии присутствовали представители крупнейших туристических компаний города, руководители отелей, ведомств и комитетов города, связанных с туристической отраслью.

В рамках международной выставки INWETEX – CIS Travel Market 2017 состоялось награждение благо-дарственными письмами компаний отрасли, отличившихся в сезоне 2016/2017 гг.

Туристический холдинг UTS Group был отмечен наградой «За вклад в развитие туризма города Санкт-Петербурга». Награждение проводил Руководитель комитета по развитию туризма Санкт-Петербурга – Андрей Евгеньевич Мушкарёв.

«Это большая честь для нас. Мы смогли достичь такого результата только благодаря трудолюбию, уважению и исполнительности каждого сотрудника холлинга

Санкт-Петербург считается культурной столицей России – с каждым годом требования туристов повышаются и, соответственно, растет уровень предоставляемого сервиса. Мы будем и дальше повышать качество нашего сервиса, чтобы гостям было не только интересно находиться в Санкт-Петербурге, но и комфортно», – заявил Алексей Крылов (на фото), генеральный директор холдинга UTS Group.

INWETEX – CIS Travel Market – это комплексное выставочно-конгрессное мероприятие, включающее в себя Петербургский туристский форум, круглые столы и выставки: международная экспозиция INWETEX – CIS Travel Market, «Курорты», «МІСЕ-индустрия».

Холдинг UTS Group, основанный в 1994 г., включает в себя дочерние компании «Хотелбук-Сервис» и «ЮТС», а также входит в десятку крупнейших туроператоров России.

#### ЭКСКЛЮЗИВНОСТЬ ВО ВСЕМ

12 октября компания MAXIMICE провела утреннее бизнес-мероприятие в бутик-отеле MOSS в самом центре Москвы.

Эксклюзивность №1: новости из первых уст. Представители компании рассказали клиентам всё, что будет актуально в вопросе выбора площадок и направлений в сезоне 2018 – в год, когда наша страна принимает событие мирового масштаба.

Эксклюзивность №2: представитель направления. Екатерина Телина, начальник аналитического департамента АНО Конгресс-бюро Башкортостана «Офис-группа», рассказавшая много интересного о МІСЕ & Event возможностях Башкортостана и научила всех важным национальным словам башкиров. Эксклюзивность №3: Event-тренды. Креативный директор MAXIMICE Ян Григорьев в нестандартной форме подачи поведал гостям бизнес-завтрака о том, какие ивент-тренды будут актуальны в ближайшее время, а также представил идеи для новогодних концепций.

Эксклюзивность №4: площадка. Бутик-отель MOSS – это место для клиентов, которые не следуют трендам, а создают их сами. В концепции и реализации проекта участвуют медийные и узнаваемые персоны, имеющие высокий уровень доверия в качестве профессионалов в своих областях (гостеприимство, искусство, гастрономия, бизнес).



По словам директора по развитию MAXIMICE Альберта Латыпова, поделиться новостями компании в таком знаковом месте было особенно приятно. Альберт рассказал гостям об основных достижениях компании за текущее полугодие: это ряд профессиональных наград («Созвездие, «Золотой пазл»), рост показателей качества сервиса по исследованию журнала Adindex, значимые партнерства в статусе «эксперт» (премия RBTMA, журнал MICE&more), сертификация АКМР, выход в шорт-лист международного конкурса BeaWorld, новые аспекты позиционирования.

#### В СТРАНУ УТРЕННЕЙ СВЕЖЕСТИ

В рамках программы Demlink Club компания «Демлинк» совместно с Московским представительством Национальной организации туризма Кореи и международной компанией по управлению гостиничными сетями Marriott International познакомила членов клуба с МІСЕ-возможностями Кореи. Вечер под названием «Южная Корея – Страна утренней свежести» прошел в конце сентября в отеле Marriott Hotel Novy Arbat.

**Екатерина Лопухина,** директор по маркетингу Национальной организации туризма Кореи, рассказала, почему стоит выбирать Южную Корею как МІСЕ-направление. Преимуществ у направления множество – от удобной логистики и транспортной доступности до прекрасной конгрессной, отельной и деловой инфраструктуры.

В свою очередь, директор по MICE сети Marriott International **Виктория Солопина** рассказала о деловых отелях сети в Южной Корее. Сейчас там функционируют 16 отелей различных брендов, к открытию до 2021 г. планируются еще шесть.

Директор по развитию компании «Демлинк» **Ирина Карнаухова** отметила интерес со стороны корпоративных клиентов к этому направлению.

Мероприятия, которые предлагает Demlink Club, отлично расширяют кругозор в туристической сфере, существенно повышают уровень знаний и всегда помогают трэвел-координаторам, административным менеджерам и сотрудникам, отвечающим за командировки, выбирать на рынке лучшие продукты или услуги для организации деловых поездок и мероприятий. В мероприятии приняли участие свыше 50 представителей корпоративных клиентов.

Организаторы провели викторину на тему ключевых событий и дат по Южной Корее с вручением памятных подарков, а также состоялся розыгрыш ваучеров на проживание, предоставленных Global Sales Moscow Marriott International.

Национальная организация туризма Кореи предоставила для фотосессии национальные корейские костюмы, чтобы все желающие участники ме-



роприятия могли преобразиться, примерить их на себя и почувствовать себя частью корейской истории и ее народа. Участники мероприятия с большим интересом облачались в национальные костюмы и фотографировались на фоне press wall с изображением южнокорейских храмов. Для участников вечера был подготовлен приятный сюрприз и приглашены артисты, которые исполнили перед участниками мероприятия национальные корейские танцы и покорили публику необыкновенной музыкой, ритмом и огнем исполнения. От компании «Демлинк» в мероприятии приняли участие – руководство компании, представители отдела маркетинга, отдела зарубежных поездок и паспортно-визового отдела.

В заключение мероприятия состоялся фуршет, на котором гости вечера активно фотографировались, общались и обсуждали планы по будущим поездкам и МІСЕ-мероприятиям.

Более подробно о MICE-возможностях Южной Кореи читайте в следующем номере журнала Business Travel.

20 CEHTIЯБРЬ—OKTIЯБРЬ'2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTIЯБРЬ—OKTIЯБРЬ'2017 | BUSINESS TRAVEL

УГОЛ ЗРЕНИЯ



## Особенности лингвистического сопровождения международного делового мероприятия

Начиная подготовку к любому деловому мероприятию, имеющему международный статус, не стоит забывать о ваших гостях и иностранных участниках. Во многом успех ваших переговоров будет зависеть от качества перевода. Обязательно привлеките надежного лингвистического партнера, ведь он понадобится вам на всех этапах проекта. Сегодня «Компания ЭГО Транслейтинг» предлагает вам рассмотреть особенности лингвистического сопровождения на подготовительном этапе международного делового мероприятия.

«Компания ЭГО Транслейтинг» – лидер¹ российского и восточноевропейского рынков в области комплексного лингвистического сопровождения. За 27 лет своего существования компания реализовывала проекты с ведущими представителями МІСЕ-индустрии различного уровня и масштаба. Именно поэтому компания рекомендует партнерам уже на подготовительном этапе организации мероприятия – во время переговоров, презентации своего проекта на различных площадках для привлечения большого количества потенциальных участников – задуматься о лингвистическом сопровождении предстоящего события и провести рабочее совещание со специалистами.

Специалисты компании подскажут, на каком количестве языков стоит остановиться исходя из конкретной целевой аудитории. Если у вас большое количество участников из разных стран, не стоит ограничиваться только английским языком. Позвольте всем иностранным делегатам чувствовать себя комфортно на вашем мероприятии, и они обязательно вер-

нутся к вам в следующий раз.

Как только вводные по количеству и перечню необходимых языков получены, специалисты компании начнут формировать тематические терминологические словари и глоссарии индивидуально под каждое мероприятие. Именно с их помощью готовятся устные переводчики. Специалисты также переведут все рекламные и маркетинговые материалы и локализуют ваш сайт на несколько языков.

Помимо всего прочего, «Компания ЭГО Транслейтинг» может проверить уровень владения данной терминологией среди сотрудников ком-

пании-заказчика. Это с удовольствием сделают преподаватели из «ЭГО Транслейтинг Университет». Там есть широкий спектр экспресс-курсов по 99 языкам в рамках отрасли и по межкультурным коммуникациям. Ведь в современном мире международный бизнес во многом зависит не только от качественного перевода, мастерства ведения переговоров, но и знания специалистами компании культурологических особенностей ведения бизнеса иностранными партнерами.

Во время формирования научно-деловой программы и работы со спикерами следует определиться, на каких секциях вашего мероприятия вам понадобятся переводчики, как будет осуществляться устный перевод, чтобы привлечь максимально широкую аудиторию и получить международный резонанс. Существует два вида устного перевода – синхронный и последовательный. В первом случае переводчик передает речь спикера на другом языке одновременно с ним. Главное преимущество этого вида – существен-



¹ По данным авторитетного рейтинга Common Sense Advisory в 2017 г. «Компания ЭГО Транслейтинг» заняла второе место в ТОП-100 крупнейших переводческих компаний Восточной Европы, а также третье место в России – по данным Translationrating.ru



ная экономия времени, поскольку оратор не делает пауз в речи и представляет свой материал в обычном темпе. Это позволяет сохранить динамику выступления и установить контакт с аудиторией. Синхронный перевод один из самых оптимальных вариантов перевода. Но данная услуга требует дополнительных технических решений: для ее реализации необходимо дополнительное специальное оборудование. «Компания ЭГО Транслейтинг» поможет не только подобрать и разобраться с необходимым количеством техники, но и установит ее, наладив для дальнейшей работы.

Последовательный перевод в отличие от синхронного не требует никакого дополнительного оборудования за счет того, что перевод речи осуществляется вслед за спикером по отдельным логическим фразам или предложениям сразу после произнесенного текста. Этот вид перевода более экономичный, но стоит заложить гораздо больше времени на проводимое мероприятие. Как понять, какой вид перевода вам подходит больше? Во-первых, следует отталкиваться от основных задач и протокола вашего мероприятия, бюджета, широты зарубежной аудитории. Во-вторых, обязательно следует проконсультироваться со специалистами, в какой ситуации вам больше подойдет тот или иной вид. В-третьих, помните, что многое зависит от уровня мероприятия и привлекаемых вами спикеров. К примеру, если это пленарное заседание, в котором принимает участие президент Российской Федерации, премьер-министр и другие приглашенные первые лица, то мы рекомендуем остановить свой выбор на синхронном переводе.

После того как вы определились с видом устного перевода, специалисты «Компании ЭГО Транслейтинг» приступят к подбору персонала. Компания осуществляет тщательный, многоступенчатый подбор переводчиков. Ресурсная база охватывает 99 языков и насчитывает более 3000 человек. В зависимости от специфики и сложности тематики можно подобрать переводчиков, которые имеют многолетний опыт работы на аналогичных мероприятиях. Переводчики обязательно тестируются на знание узкоспециализированной терминологии.

Если речь идет о сложной тематике переговоров или делового мероприятия, то переводчик должен не просто знать терминологию, но и разбираться в ней. Например, при выборе кандидатов на проект с медицинской тематикой приглашаются практикующие врачи.

Готовя переводчика, в «Компании ЭГО Транслейтинг» уделяют большое внимание его имиджу, профессиональной этике, а также стилистическим особенностям перевода. При проведении бизнес-встречи помимо знания терминологии переводчик должен уделять особое внимание значению фраз спикеров, при переводе политических дебатов решающее значение может иметь передача интонации выступающих, а во время встреч творческой элиты – виртуозность речи. Все эти детали нужно подготовить заранее, так как устный переводчик не имеет права на ошибку.

Еще на подготовительном этапе следует учесть организационные моменты, которые могут возникнуть уже во время проведения самого мероприятия. Если это крупная отраслевая выставка, которая будет длиться несколько дней, следует подготовить все раздаточные материалы на нескольких языках и сделать специальные памятки для иностранных участников.

Некоторые организаторы практикуют создание информационно-консультационных зон для зарубежных специалистов, куда они могут обратиться с любым вопросом, а также заказать переводчика, который будет сопровождать их во время переговоров.

Организация международного мероприятия – это длительный процесс последовательной подготовки, который обязательно должен включать в себя и лингвистическую составляющую. Ведь то, как сложатся у вас отношения с иностранными делегатами и спикерами, во многом отразится на имидже и успехе вашего события.

Выбирайте надежного лингвистического партнера, который сможет полностью организовать и самостоятельно управлять всеми переводческими процессами, будет готов брать на себя любые риски и при этом давать гарантии.

CEHTHGPF—OKTHGPF 2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHGPF—OKTHGPF 2017 | BUSINESS TRAVEL



Бренд, проверенный временем с 1929 года!

- Деловые поездки
- У Корпоративные мероприятия
- Экспертные консультации
- Современный подход
- и качество обслуживания
- Зарубежные ІТ-технологии
- Индивидуальная статистическая
- отчетность под запрос
- ♥ Персональный travel-менеджмент
- Круглосуточная поддержка

Авиа и ж\д билеты • Трансферы Визы • Экскурсии



Форумы • Конгрессы • Конференции Семинары • VIP-обслуживание



119334, Москва, 5-й Донской проезд, д. 15/5 Тел: +7 (495) 956-41-65 Corp@intourist.ru corp.intourist.ru

## «Интурист Томас Кук»:

## ваш эксперт в области делового туризма и мероприятий

Уважаемые читатели! «Интурист Томас Кук» как одна из ведущих компаний отрасли запустил образовательный проект, целью которого является формирование цивилизованного рынка делового туризма и корпоративных мероприятий в России. В предыдущих номерах наш эксперт Диана Елисеева рассказала об основных понятиях делового туризма, ТМС, вместе с ней обсудили тренды и предпочтения клиентов, а также структуру издержек бизнес-трэвел. В этом выпуске остановимся на вопросе информационных технологий в индустрии и интереса к ним со стороны клиентов.

Данный вопрос интересует новых клиентов «Интуриста», они попросили об этом рассказать подробнее. Предлагаем и вам участвовать в проекте и задавать интересующие вопросы, на которые мы постараемся ответить в следующих выпусках!

Диана ЕЛИСЕЕВА, руководитель направления по продажам и развитию бизнеса департамента корпоративного обслуживания ООО «Интурист»

Любое трэвел-агентство использует современные информационные технологии для выписки билетов, бронирования гостиниц, заказа трансферов и т.д. Большинство услуг бронируются через GDS, которые, в свою очередь, интегрированы или имеют взаимосвязь посредством АРІ, обменом файлов XML или др. с собственной (внутренней) системой (англ. MidOffice), из которой уже выставляются документы клиентам, подготавливается статистическая отчетность, осуществляется взаимодействие с бухгалтерскими инструментами. Исторически с конца 90-х гг. в компании такие системы разрабатывались

постепенно, и данные разработки были инновационными для того времени. Сейчас некоторые крупные российские игроки представляют онлайн-платформы для организации и управления командировками (англ. OBT, online booking tool – онлайн-система бронирования). В числе основных преимуществ системы бронирования – автоматизация всех процессов от подтверждения расходов до контроля за соблюдением корпоративной трэвел-политики и отчетности, консолидация как можно большего количества поставщиков, мобильные приложения. Также на передний план выходит принцип минимизации издержек, прежде всего временных и административных, но также финансовых – за счет снижения стоимости транзакции и наличия специальных цен.

Зарубежные компании активно используют онлайн-системы бронирования и сервисы для управления

деловыми поездками (например, «Конкур Тревел», «ТрипКейс», «ДиСиЭс Плюс» и др.), при этом для российского рынка зарубежные технологические решения практически не применяются. По статистике, уровень внедрения и использования онлайн-систем бронирования в России не более 50%, при этом лишь около 10% компаний проводят через онлайн-инструмент более 80% услуг, остальные не более 5–10% бронирований. В чем причина таких низких показателей и будет ли рост числа онлайн бронирований? На наш взгляд, в ближайшее время будет наблюдаться рост числа бронирований онлайн в особенности у крупных зарубежных компаний и представительств, которые стремятся снизить бюджеты на командировки, а также сократить количество персонала, задействованного в сопровождении. Большое внимание будет уделяться использованию «больших данных» (big data). Например, с помощью современных систем уже можно предоставить более точные данные о деловом путешественнике, его привычках, модели поведения, интересах; отслеживать и прогнозировать уровень расходов; оценивать

Для небольших и средних по размеру компаний, в особенности в регионах, будет распространена практика бронирования через персонального менеджера: ценность для компаний – снижение риска неправильной выписки билета (возвратный/невозвратный тариф и др.), получение экспертизы поездки при составлении маршрута, повышение безопасности при проверенных поставщиках и др. Для VIP-клиентов также важен индивидуальный подход и персональный менеджер, с которым можно обсудить поездку, заказать дополнительные услуги.

риски и принимать более точные и финансово выголные решения и др.

«Интурист Томас Кук» позитивно оценивает тенденции развития информационных технологий, создавая невыгодны, инвестиции в \$5–10 млн никогда не окупятся. Вместе с тем индивидуальный подход вместе

вместе с партнерами решения для корпоративных клиентов. Собственные разработки в настоящее время с технологиями – залог качественного оказания услуг нашим клиентам!

> По всем вопросам просим обращаться в Корпоративный департамент ООО «Интурист» по тел. +7 (495) 956-8935, e-mail: expert@intourist.ru

СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ'2017 | BUSINESS TRAVEL

## Цифровые разработки

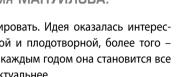
Компания CITY TRAVEL - один из лидеров на рынке по уровню и качеству онлайнпродуктов. О том, чем руководствуется компания, создавая тот или иной продукт, как они тестируются, каковы общие критерии качества таких продуктов, и многом другом рассказывает генеральный директор компании Юлия МАНУЙЛОВА.

Российский рынок MICE и business travel устроен так, что агентства все чаще самостоятельно разрабатывают различные онлайн-продукты, с тем чтобы удовлетворить потребности клиента. Например, пока универсального online booking tool, такого, чтобы устраивал всех клиентов и легко подключался к системам разных ТМС на нашем рынке нет.

Стало быть, тот или иной ІТ-продукт создается с учетом потребностей рынка, клиента и наших возможностей. Разработке мы уделяем очень большое внимание, начиная с математической модели будущего продукта и заканчивая самым тшательным тестированием.

Среди базовых онлайн-продуктов, доступных всем нашим клиентам в их личных кабинетах, я уже неоднократно называла «Модуль командировочного учета». Интересно, что «Модуль командировочного учета» мы создали на базе работы с одним из клиентов. Это немецкая фармацевтическая компания, отдавшая все свои внутренние бизнес-процессы на аутсорсинг, в том числе и командировки, а в силу деятельности компании деловых поездок там очень много. И им хотелось этот процесс автомати-

зировать. Идея оказалась интересной и плодотворной, более того – с каждым годом она становится все





Напомню, что «Модуль командировочного учета» помогает клиентам отказаться от внутреннего учета командировок. В том смысле, что каждый сотрудник может самостоятельно в личном кабинете полностью вести свой командировочный учет. Система все это собирает, архивирует и отправляет в бухгалтерию. Если в компании принято иначе, то все документы по поездке сводятся в единую ведомость, которой сотрудник может закрыть командировку. Система работает таким образом, что пока предыдущая командировка не закрыта, в следующую уехать тому же сотруднику нельзя. Выходить на открытый рынок и предлагать свои онлайн-продукты в качестве универсальных мы не готовы. И не думаю, что в ближайшем будущем будем готовы. Все-таки эти вещи создаются и делаются под каждого конкретного клиента. А универсальные вещи чаще всего в этом проигрывают.

### CITY TRAVEL **Business Travel Solutions**

самый современный способ снижения затрат на деловые поездки

### On-line платформа командировочного учета

#### Для HR-службы

- 1.Создание и хранение в заказе всех командировочных документов
- 2.Расчет бюджета по департаментам, отделам, филиалам, кост центрам
- 3. Приказ на командировку, авансовый отчет и т.д.
- 4.Расчет суточных,чеки,квитанции
- 5.Обмен данными с SharePoint и др.системами учета приказов

#### Для административных специалистов

- 1.Контроль всех заказов в Личном кабинете
- 2. Контроль Travel Policy
- 3.Учет заказов по 3д договорам
- 4. Ведение персональной отельной программы
- 5.Контроль бюджета и минимальных цен
- 6. Многоуровневая система согласования заказов

#### Для бухгалтерии

- 1.Мгновенная распечатка акта сверки
- 2.Мгновенная выгрузка закрывающих документов
- 3.Создание отчета по расходам
- 4.Содание отчета по выписанным документам
- 5.Выгрузка маршрут-квитанций и ваучеров

#### Для сотрудников

- 1. Автоматическая выписка билетов и ваучеров
- 2.Мгновенная отправка заказа на согласование
- 3.Ведение профайла персональных данных
- 4. Автоматический расчет авансового отчета
- 5.Количество прямых договоров с отелями РФ-5700 шт
- 6.Регистрация на рейс из личного кабинета

#### Поддержка персонального менеджера 24/7 /

Общая система управления качеством

Синхронизация с SAP, Oracle, SharePoint, 1C

Оператор персональных данных

#### Москва:

ул. Ленинская Слобода, 26 +7 (495) 803-28-38 msd@city-travel.ru

#### Казань:

ул. Петербургская, 50 +7 (843) 227-40-42 kazan@city-travel.ru

#### Самара:

ул. Мичурина, 21 8 (846) 374-60-90 info@city-travel.ru

www.city-travel.ru

ПРОФИЛЬ ВЕСТНИК АБТ-ACTE RUSSIA

# Жизнь бурлит

Как сделать так, чтобы клиент был доволен, и целей своих достиг, и креативно, да еще и за рамки бюджета не выйти? А еще лучше – его по дороге оптимизировать? Сложно, но возможно, и отдел МІСЕ компании BTM – Business Travel Management – занимается этим регулярно. Ниже – несколько проектов, иллюстрирующих его работу.



#### СТАЖИРОВКИ ЗА РУБЕЖОМ

В этом году компания ВТМ провела большое количество конференций, больше половины из которых – за рубежом. При этом у клиентов появилась потребность не только в участии в конференциях и семинарах, но и в непосредственном знакомстве с зарубежным опытом в соответствующих сферах деятельности. Таким образом, были разработаны программы стажировок за рубежом. Для того чтобы убедиться в их эффективности, программы презентовали на регулярных бизнес-завтраках, которые компания проводит для своих клиентов. Клиенты восприняли идею с воодушевлением. Появляется тенденция: заказчики просят организовать инсентив-поездку для своих сотрудников, подразумевая при этом, что те не только отдохнут и развлекутся, но и получат новые полезные знания и опыт. Кроме того, так заказчикам легче «расстаться» с бюджетом на поощрительные поездки. Например, одна из крупных компаний из ІТ-сферы, объявив конкурс на поездку в Японию, в качестве одного из требований указала организацию обмена опытом с представителями японской компании. В поездке участвовали не только сотрудники, но и клиенты этой IT-компании. В ВТМ готовы разработать подобную программу и по другим направлениям и странам.

#### КВЕСТЫ ВМЕСТО ТИМБИЛДИНГОВ

Квестами сейчас никого не удивишь, однако квест квесту рознь. Одно дело – посещение готового квеста, типа escape room, куда может пойти любой желающий. И совсем другое – создание уникального квеста и сценария с учетом отраслевой специфики и пожеланий заказчика. Результат всегда превосходит не только ожидания клиента, но и компании-организатора. Например, для компании, которая производит лекарства для животных, ВТМ привлекла собак и кошек в качестве актеров – участников квеста. По договоренности с клиентом, подробности разглашать нельзя, но ни одно животное не пострадало, а заказчик остался чрезвычайно доволен и процессом, и результатом.

#### АВТОРСКИЕ РАЗРАБОТКИ СОТРУДНИКОВ ОТДЕЛА МІСЕ

Общаясь с клиентами, менеджеры BTM постепенно выявили те области, на которые стоит обратить более пристальное внимание. По итогам этих разговоров была разработана деловая игра, направленная на повышение

стрессоустойчивости и самоосознанности сотрудников. Она была сделана таким образом, чтобы не отрывать людей от работы. Пожалуй, это первый опыт в ВТМ, когда деловая игра органично вплетена в рабочий процесс. Сотрудники заказчика сами смогли выявить наиболее оптимальные пути выхода из стресса, ближе узнать самих себя, коллег и руководство. Все задачи, поставленные клиентом, были успешно выполнены, причем с массой «побочных эффектов» в хорошем смысле этого слова: люди настолько втянулись в процесс и были увлечены им, что даже сняли фильм об этой деловой игре, хотя в первоначальный план это не входило.

#### KOHCTPYKTOP

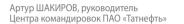
Назвать «тимбилдинг-конструктор» самостоятельным направлением деятельности, пожалуй, было бы слишком смело. Однако аналогов у него немного. Суть этого тимбилдинга в следующем: участникам выдается реквизит, похожий на конструктор, который, наверное, все собирали в детстве. И дальше можно смоделировать совместную работу отделов компании, где каждый отдел собирает свою «запчасть», но вся конструкция заработает только тогда, когда все составляющие будут находиться на своем месте. Это проекция успешной совместной работы любой компании, когда каждый сотрудник может почувствовать себя важной и неотъемлемой частью команды, но в то же время оценить важность именно коллегиальной работы с остальными подразделениями.

#### **BUSINESS TRAVEL COMMUNITY**

BTM делится своим опытом и с удовольствием воспринимает опыт коллег. Компания приняла непосредственное участие в создании и развитии Business Travel Community – сообщества бизнес-трэвел- и МІСЕ-компаний. Это и официальный орган – рабочая группа по вопросам делового туризма при Ростуризме РФ, и веб-портал, и группа в Facebook, в которой более 600 активных участников из бизнеса. Площадка работает, помогая найти не только информацию, но и нужные контакты, а иногда и сотрудников.

Web: http://businesstravel.community/ Facebook: https://www.facebook.com/groups/businesstravelcommunity/ Эксперты российской Ассоциации бизнес-туризма 9–10 сентября провели в Казани обучение сотрудников Центра командировок ПАО «Татнефть». Руководитель Центра Артур ШАКИРОВ и исполнительный директор АБТ-АСТЕ Russia Екатерина АЛЕКСАНДРОВА рассказывают о том, как это было и к чему привело.







Екатерина АЛЕКСАНДРОВА , исполнительный директор АБТ-ACTE Russia

## **«Татнефть»:** Благодаря АБТ-ACTE Russia в нашем Центре командировок появились креативные четверги!

☐ Екатерина, насколько я понимаю, в Казани прошла образовательная программа «Тревел-менеджмент», но только для специалистов одной корпорации, а не разных – как в рамках вечерней программы в Москве.

Екатерина: Да, и организация образовательной программы для отдельной компании для нас в новинку. Прежде корпорации ограничивались тем, что отправляли по одному-два специалиста на наши вечерние программы. Однако преимущество формата, который выбрала для себя «Татнефть», – в командной работе. Как правило, у каждого из сотрудников в тревел-отделе свой функционал. И когда они обучаются вместе, картина организации командировок складывается воедино. Становятся очевидными трудозатраты коллег, бизнес-процессы и необходимость их оптимизации. Такой опыт полезен для любой корпорации, заинтересованной в движении вперед.

ПАРТУР: В нашей компании недавно изменилась система организации деловых путешествий. Раньше этот процесс был трудоемким, так как сотрудникам приходилось, отвлекаясь от основной работы, самим выстраивать логистику поездки, заниматься подготовкой документов, в том числе отчетных. Руководство «Татнефти» понимает, что в современном мире главный критерий успешности − это правильное и эффективное распределение трудозатрат. Именно поэтому с января текущего года стартовал проект по централизации всех бизнес-функций, связанных с организацией деловых поездок, − и уже в мае был создан единый Центр командировок. Теперь путешественник лишь формирует заявку и больше ни о чем не беспокоится!

Чтобы развиваться в сфере тревел-менеджмента и повышать качество услуг, оказываемых сотрудникам, необходимо пополнять багаж профессиональных знаний, навыков и компетенций. Поэтому мы провели мониторинг образовательных программ и выбрали курс AБТ-ACTE Russia, так как он полностью соответствовал нашим потребностям.

Учебный план для сотрудников «Татнефти» чем-то отличается от образовательной программы «Тревел-менеджмент»?

**Екатерина:** Учебный план для сотрудников «Татнефти» действительно охватил все главные темы, о которых рассказывают эксперты в рамках вечерней программы, – организацию бизнес-процесса командирования, внедрение онлайн-инструмента бронирования, разработку тревел-политики, особенности работы с поставщиками, способы экономии...

Принципиальное отличие – в индивидуальном подходе. При формировании контента мы, разумеется, заранее изучили функционал сотрудников и процесс организации командировок в компании, выяснили, по каким темам требуется более глубокая проработка, а по каким – нужно лишь структурировать информацию. Нам важно было оказать практическую помощь в достижении конкретных бизнес-задач.

**Артур:** В процесс формирования учебной программы сотрудники АБТ-ACTE Russia, можно сказать, погрузились с головой! Благодаря идеям, которые команда Ассоциации ежечасно генерировала, наша программа становилась все более интересной. За два дня обучения мы постарались разобрать все основные проблемы, связанные с тревелом, и найти пути их решения

☐ Наверное, ученикам непросто было усвоить весь материал в такие сжатые сроки?

**Екатерина:** Программа «Тревел-менеджмент» в Москве проходит вечерами по вторникам, средам, четвергам с 19.00 до 22.00 в течение двух недель. В случае с «Татнефтью» то же количество учебных часов мы уместили в два полноценных дня обучения. А усвоение информации, на мой взгляд, зависит от контента и его подачи. И наши преподаватели – профессионалы своего дела, они выкладываются на 200%!

Нестандартной задачей было организовать по заказу руководителя некую активность, которая позволила бы, с одной стороны, на практике показать командную работу, а с другой – проверить и закрепить полученные знания. Мы придумали и провели сессию по фасилитации, на которой преподаватели контролировали процесс выполнения поставленных ученикам задач и помогали им с принятием непростых решений.

Артур: Для реализации полученного багажа знаний в Центре командировок «Татнефти» уже создан проект – «Креативный четверг»; еженедельно

в рамках выделенного времени сотрудники генерируют новые идеи и решения текущих задач. Базой для проекта как раз и стала сессия по фасилитации. Вся программа получилось очень полезной и эффективной. Знания и навыки, которыми делились эксперты AБТ-ACTE Russia, дали новый вектор для развития тревел-политики компании!



26 CEHTHEPB-OKTHEPB'2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHEPB-OKTHEPB'2017 | BUSINESS TRAVEL

АДРЫ



Карина ЯКОВЛЕВА, генеральный директор «Бизнес Трэвел Джоб»

# Обучение персонала – это инвестиции в бизнес

В сфере предоставления услуг бизнес-трэвел и МІСЕ жесткая конкурентная борьба, собственники бизнеса обязаны задуматься над тем, какие действия нужно осуществить, чтобы обойти своих конкурентов и выйти в лидеры. Есть много разных решений для этого, но начинать надо с правильного подбора персонала и дальнейшего его обучения. Высокий профессионализм персонала – это залог высокого уровня обслуживания корпоративных клиентов и повышения уровня лояльности клиентов к вашей компании, а это, в свою очередь, гарантирует процветание вашему бизнесу. Поэтому вопрос о том, стоит ли вкладываться в обучение сотрудников, стоять не должен.

Вот только где найти таких специалистов, часто остается загадкой. Большинство компаний решает данную задачу с помощью подбора «свежей крови» с рынка, т.е. с помощью нахождения уже готового работника из конкурирующих компаний, с релевантным опытом работы, прекрасно разбирающегося в поставленных задачах. Но как-то трудно себе представить, что можно сформировать целый штат компании из таких работников. Наивно думать, что все высококлассные специалисты выберут для своей работы именно вашу компанию.

Вырастить достойного специалиста можно почти из любого сотрудника, если задаться целью и не пожалеть денег на его обучение. Но многих собственников останавливает тот факт, что они вкладываются в обучение сотрудника, который может в любой момент уйти из компании. Такой риск остается всегда. Чтобы снизить опасность увольнений, можно предусмотреть в трудовом договоре условие: после обучения (только при повышении квалификации) специалист обязан проработать на данном предприятии еще год или два, а в случае если он решит уйти раньше, должен будет возместить стоимость обучения. Таким образом компания может защитить свои инвестиции в образование. Но, на мой взгляд, вложение денег в обучение сотрудников является вложением, инвестированием в компанию.

А какой экономический эффект даст обучение сотрудников? Всем понятно: что если инвестиция не приносит дополнительной прибыли, то это невыгодная инвестиция. Поэтому владельцы компании должны изначально провести анализ, схожий с анализом любого инвестиционного проекта, и рассматривать обучение персонала прежде всего как вложение средств с целью получения дополнительной прибыли.

При приеме сотрудников на работу вы должны оценить необходимые затраты, чтобы новый персонал приносил максимальную пользу компании. Стоимость любого специалиста на рынке труда состоит из заработной платы, временного ресурса для адаптации (наставничества), мотивационного пакета, обучения. При подборе персонала возможны два способа инвестирования в отдельного сотрудника. Или руководитель принимает на работу готового специалиста, который не требует дополнительных временных и финансовых затрат на свое обучение или переквалификацию и самостоятельно приступает к своим обязанностям, или нанимает менее квалифицированного, но способного и перспективного работника, который нуждается в дополнительных инвестициях компании.

Каждый способ имеет свои плюсы и минусы. Опытный специалист сразу приносит прибыль в компанию, но фирма увеличивает расходы на его зарплату и мотивационный пакет. Во втором случае специалиста «выращивают» самостоятельно. Здесь в работника инвестируется не только время на адаптацию, расходы на заработную плату, мотивационные блага, но и средства на его обучение – курсы, тренинги, прикрепление наставника и т.п. В результате компания получает лояльного квалифицированного специалиста, подготовленного «под конкретную компанию».

Обучение персонала должно иметь конкретную цель, это может быть, например, выделение в конкурентной среде, выход на новый рынок, увеличение прибыли и т.д. Обучение ради обучения – неэффективно. Однобокое обучение тоже не приносит эффекта. Поэтому необходимо выстраивать систему обучения, она должна быть систематизированной, многосторонней. Система обучения должна включать в себя целый комплекс мероприятий и разные формы: наставничество, система контроля, тренинги, экспресс-тренинги, дистанционное обучение/вебинары, методические материалы, посттренинги, коучинг, семинары, курсы повышения квалификации или получение дополнительного образования, изучение языков, библиотека с полезной литературой в офисе. Чем более разнообразные формы обучения доступны сотрудникам, тем больше вероятность, что они их заинтересуют.

Но без взаимодействия и обмена опытом система обучения будет неполной. Если в офисе есть полка с книгами, создайте в интернете страничку

#### Этапы создания системы обучения

- ▶ Определение потребностей.
- ▶ Определение целей обучения.
- ▶ Определение содержания программ.
- ▶ Выбор методов обучения.
- ▶ Формирование бюджета обучения.
- ▶ Определение критериев оценки.
- ▶ Организация курсов, тренингов, семинаров.
- Оценка эффективности обучения.

с рецензиями на них. Если сотрудники посетили конференцию, пусть поделятся тем, что интересного они узнали.

Пройденные курсы хорошо обсуждать внутри отделов и предлагать использовать новые знания в работе. Привлекайте к этим мероприятиям руководителей, чтобы повысить вовлеченность сотрудников. Цель обучения должна быть понятной для сотрудников, озвученной руководителем и применимой к ежедневной работе. Обучение ради обучения нужно ограниченному количеству людей. Возможность работать лучше и эффективнее – ценность для большинства. Когда обучение становится частью корпоративной культуры, в него вовлечены все лояльные сотрудники компании. Оно становится традицией. Для этого нужны и обмен опытом, и участие руководителей, и успешный опыт обучения. Пример руководителя – одна из лучших мотиваций. Лидеры являются носителями корпоративной культуры и ценностей организации. Если среди ценностей есть обучение, то даже «обязаловка» воспринимается иначе.

Организовать учебный процесс можно по-разному: привлечь специалистов и менеджеров фирмы, пригласить внешних преподавателей, тренеров, экспертов. Компании обычно используют смешанные формы обучения, а крупные организации создают собственные учебные центры и корпоративные университеты.

При правильно построенной системе обучения рано или поздно наступает тот долгожданный момент, когда возврат инвестиций в обучение сотрудников становится очевидным. Обучение из инструмента адаптации и развития подчиненных превращается в инструмент развития компании. Принцип саморазвития принимается как основная ценность корпоративной культуры и становится серьезным преимуществом компании в условиях жесткой конкурентной борьбы.

Конечно же, каждая компания хочет сэкономить бюджет и выбрать *наи*менее затратный способ обучения. Есть три варианта:

- отправляем сотрудников на внешнее обучение;
- приглашение тренера/привлечение тренингового центра в компанию для работы с сотрудниками одного уровня;
- создаем собственный учебный центр (это способ для компании численностью более 200 человек).

Если сотрудники фирмы вам нравятся, а результаты их работы – нет, то проблема, скорее всего, не в людях, которых вы подбираете, а в том, как вы стимулируете их личностный и профессиональный рост.

#### ПРИМЕР ИЗ ПРАКТИКИ

О том, как организована такая система в одной из ведущих компаний отрасли, рассказывает директор по персоналу UTS Group **Наталья Якушина**. «Обучение и развитие персонала – одно из моих любимых направлений деятельности в HR-сфере», – говорит она.

Каждый человек уникален по своим талантам, раскрытие которых – задача НR-специалистов компании. Безусловно, начинать нужно с подбора сотрудников в компанию, с определения совпадения их жизненных ценностей с ценностями компании. Это, пожалуй, самая важная задача для любой компании: найти «своих» людей. Если в человеке от природы заложены качества, которые необходимы для работы в вашей компании, то это, несомненно, поможет в получении показателей эффективности, на которые нацелен бизнес. Я работаю в сфере бизнес-трэвел с 2007 г. и хорошо знаю проблемы отрасли, связанные с дефицитом квалифицированных кадров. И надо сказать, что ситуация не изменилась за 10 лет. И отчасти потому, что все стараются идти самым легким на первый взгляд путем: взять готового специалиста с рынка труда. Но вот в чем беда: наш рынок труда настолько узкий и количество людей порой так ограниченно, что иногда просто не из чего выбирать. А платить немотивированно завышенную зарплату неинтересно и невыгодно.

Наш мир меняется с такой скоростью, что без постоянного обучения, переобучения и повышения квалификации бизнесу просто не удастся расти и развиваться, идти в ногу со временем. Да и новое поколение людей требует от работодателя большего внимания к своему развитию, достижению новых высот, смене различных видов деятельности. И, на мой взгляд, это очень здорово и этим нужно пользоваться! Это стимулирует компанию в том числе искать новые пути развития, улучшать и развивать бизнес, давая возможность людям, которые в ней работают, не стоять на месте, проявлять инициативу, изменяться и расти вместе с развивающимся бизнесом. Я давно выбрала этот путь: развивать и продвигать своих сотрудников.

В UTS Group существует система развития сотрудников, которая стала основой для нашего корпоративного учебного центра.

Основная задача нашего центра: обеспечивать достижение стратегических целей компании посредством обучения персонала. Поэтому помимо программ по повышению профессиональной подготовки для различных уровней сотрудников (профессиональные внешние курсы) наш учебный центр включает целый спектр других программ. Это и стажерские программы, и программы по развитию кадрового резерва, и внутренняя система наставничества и вторичной адаптации при изменившихся процессах или ротации сотрудника, и программы по развитию навыков работы в команде, программы по развитию управленческих компетенций и лидерских качеств сотрудников. А еще у нас существуют внутренние meet-upsсеминары по обмену знаниями между подразделениями, мини-конференции по обмену опытом между региональными офисами. Большинство программ для региональных офисов мы делаем в онлайн-формате.

Очень важно не просто научить людей их функциональным обязанностям, но и мотивировать их использовать новую информацию в своей работе, изменять привычные модели поведения. И для этого мы используем уникальные программы по развитию навыков постановки цели, планирования и контроля своей деятельности.

#### Система непрерывного обучения персонала необходима, если:

- для роста и развития вашей компании необходим опережающий личностный рост и профессиональное развитие персонала;
- результаты работы сотрудников не соответствуют их потенциалу;
- ▶ отдельные обучающие мероприятия не дали желаемых результатов;
- ▶ в компанию постоянно приходят новые сотрудники, которых необходимо знакомить с ее спецификой;
- 🕨 есть необходимость создать для опытных и ценных сотрудников дополнительный стимул к продолжению работы в компании.

28 CEHTHEPB-OKTHEPB'2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHEPB-OKTHEPB'2017 | BUSINESS TRAVEL 22

КАДРЫ

#### Формы обучения персонала в компании

Форма обучения персонала	Содержание
Лекция (презентация)	Пассивная форма обучения, которая используется для изложения теоретических, методических знаний и обучения применению полученной информации в практической деятельности. В этом процессе в качестве лекторов выступают руководители и квалифицированные специалисты предприятия или внешние лекторы.
Семинары, конференции	Активные формы обучения, участие в которых развивает логическое мышление и вырабатывает способы поведения в различных ситуациях.
Тренинг	Это активная форма обучения, целью которой является формирование у работника определенных навыков.
Деловые игры	Обучение манере вести себя в различных производственных ситуациях, в которых обладатели ролей должны вырабатывать альтернативные точки зрения. Эта форма наиболее близка к реальной профессиональной деятельности обучаемых сотрудников.
Самообучение	Индивидуальная, самостоятельная форма обучения.
Стажировка	Это форма обучения, при которой сотрудник предприятия направляется для обмена опытом в другую организацию. Планирование и применение стажировок как формы развития персонала и формирования кадрового резерва предусматривается в работе с кадровым резервом.
Программы обучения MBA (Master of Business Administration)	Специализированные долгосрочные программы подготовки специалистов. Основной целью МВА является подготовка профессиональных руководителей с глубокими знаниями в области менеджмента и бизнеса для практической деятельности на предприятии.
Обучение для получения квалификации бакалавра, специалиста, магистра	Обучение по долгосрочным академическим программам высших учебных заведений.
Учебные курсы	Обучение по специальным многоуровневым программам учебных центров.
Интерактивное обучение	Это обучение, основанное на использовании современных информационных и телекоммуникационных технологий, позволяющих осуществлять обучение без непосредственного лектора.
Дистанционное обучение	Это обучение на расстоянии без непосредственного контакта.
Наставничество	Индивидуальная помощь новым сотрудникам в ознакомлении с традициями, общими правилами, профессиональными особенностями работы на предприятии.
Адаптационное обучение	Обучение в период испытательного срока подробно рассмотрено в положении об адаптации персонала.
Смешанное обучение	Обучение, включающее в себе несколько видов, рассмотренных выше.

Придерживаясь общей цели и плана, каждый может сам эффективно планировать свою деятельность, расставлять приоритеты в работе и ставить для себя новые цели, оценивать продвижение к этим целям. Это дает возможность сотрудникам объективно оценивать свои возможности, определять свои зоны развития, а руководителям управлять более эффективно и демократично. Эти программы наш корпоративный центр готов предложить и внешним клиентам и партнерам в ближайшее время. В настоящий момент более 40% сотрудников, работающих в компании, выросли у нас, сделали карьеру, сменив несколько подразделений внутри бизнеса. Это одни из самых лояльных и увлеченных делом людей.

Затраты на обучение сотрудников не так уж и велики. Обычно в среднем они составляют от 0,5 до 3% от ФОТ на персонал в год.

По моему опыту, наличие учебного центра позволяет экономить до 70% всех затрат на обучение по сравнению с использованием только внешних провайдеров.

Плюс вы получаете точно сфокусированное обучение по потребностям, адаптированные именно к вашим бизнес-задачам программы, возможность быстро корректировать их и контролировать качество на всех этапах. Разумеется, риск потерять квалифицированных людей всегда остается. И эту задачу можно решить следующим образом.

#### Корректное планирование развития бизнеса и развития персонала.

Наличие реальных карьерных планов и планов развития сотрудников, совпадающих со сроками реализации среднесрочных и долгосрочных целей бизнеса. При проведении оценочных мероприятий необходимо всегда обсуждать с сотрудником его зоны роста, его возможности и перспективы.

Сотрудник должен знать, что ему всегда найдется интересная работа в компании, было бы только желание расти и изучать новое.

Диверсифицированная система мотивации. Во-первых, это соответствующая квалификации заработная плата и бонусы, релевантные рынку труда. Я сталкивалась с тем, что руководители, обучив персонал, не хотели повышать им заработную плату в соответствии с их компетенциями. Разумеется, люди покидали компанию через 6–8 месяцев, отработав навык и получив реальные деньги по должности, но уже в другом месте. Это грубейшая управленческая ошибка, и это вопрос не к сотрудникам: это нормально, что человек находит работу с соответствующей зарплатой. Поэтому я четко планирую изменения в доходе при наращивании знаний у человека. Ведь и отдача делу тоже есть, эффективность всегда считается. Конечно, со стороны персонала тоже есть определенные обязательства, но не нужно думать, что люди будут работать на вас всю оставшуюся жизнь за зарплату в два раза ниже только потому, что это именно вы их научили.

Во-вторых, это наличие в мотивационной системе различных стимулирующих элементов, не связанных с материальным аспектом. Например, более квалифицированные сотрудники могут становиться экспертами, наставниками, участвовать в обучении, получать определенные приви-

легии. Или это может быть возможность реализовывать себя, участвуя в различных мероприятиях, будь то корпоративный театр или благотворительные акции. Мотивационная система должна быть устроена таким образом, чтобы максимально закрывать различные уровни мотивации у различного уровня сотрудников.

Конечно, если бизнесу срочно необходима экспертиза или внутренние кандидаты еще не готовы, то не обойтись без найма сотрудника извне. И это тоже должно быть, чтобы происходил обмен опытом, чтобы увидеть какие-то процессы свежим взглядом. Но на поток это ставить экономически просто невыгодно.

В этом году мы решили поделиться своим опытом развития сотрудников и планируем продавать программы по управленческим компетенциям и развитию лидерского потенциала нашим клиентам и партнерам.

Быть лидером – не значит уметь красиво говорить с трибуны и обещать золотые горы. Мы вкладываем в это понятие умение быть эффективным, умение быть полезным себе и другим, находить общий язык с разными людьми. В российской экономике в целом есть проблема с управленческим персоналом, и наша отрасль не исключение. И это нормально, потому что программы в туристических вузах содержат недостаточно часов на эти темы, а многие пришли в нашу отрасль совершенно с иным образованием. И часть миссии корпоративного учебного центра UTS – повышение качества менеджмента в России. И думаю, с октября этого года будем готовы делать консалтинг по потребностям в обучении и развитии, а также внедрению наших учебных программ.



ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ Москва, Краснопресненская наб., 12 Т 8 (495) 258 1799, 258 1454 E intercongress@wtcmoscow.ru www.wtcmoscow.ru

Полностью оборудованный зал вместимостью до 350 человек, расположенный на изолированном этаже с просторным фойе, собственной зоной регистрации, переговорными комнатами, залом для фуршета, а также панорамными окнами с прекрасным видом на старинный парк и деловой центр Москва-Сити



30 CEHTHIPP-OKTHIP

ТРАНСПОРТ



# Кадры решают все

Выражение не новое и не самое оригинальное, но по-прежнему самое точное, емкое и не потерявшее своей актуальности.

Какими бы технически совершенными ни были современные методы приема и обработки информации, как бы стремительно ни развивался виртуальный мир, ни сегодня, ни завтра они не заменят в реальном мире реального сотрудника. Компания Very Good Transfer уделяет много внимания подбору квалифицированного персонала. О своем коллективе рассказывает генеральный директор компании Ирина EPMAKOBA.

Безусловно, бывают определенные допущения при рассмотрении кандидатур на замещение той или иной должности и иногда это становится основополагающим в дальнейшем сотрудничестве или, наоборот, отказе от сотрудничества с соответствующим кандидатом.

Фронт-офис компании VGT составляет *Отдел бронирования*, как и в большинстве сервисных компаний наиболее многочисленный, нагруженный и системно совершенствуемый.

Основной функцией отдела бронирования является прием и обработка заказов на трансферное обслуживание в России, странах Балтии, СНГ, ближнего и дальнего зарубежья. На сегодняшний день отдел бронирования составляют 25 сотрудников, включая круглосуточную поддержку клиентов и англоязычных специалистов.

Возглавляет отдел руководитель и по совместительству исполнительный директор компании **Юлия Назарова**.

В первую очередь отдел несет ответственность за слаженную и оперативную работу и, без ложной скромности, – качество оказываемых VGT услуг. Здесь очень важно качество командного игрока, сотрудника, который умеет и желает играть не один, при этом обладает необходимой квалификацией и знаниями для соответствующего направления деятельности. Конечно, не всегда получается легко с первой попытки найти необходимого сотрудника, а то и двух-трех. И тогда возникает компромисс, например, или в отдел принимаем профессионала, но играющего самостоятельно, или жертвуем профессионализмом в расчете на встраиваемость сотрудника с условием оперативного наращивания багажа знаний и специализации. Нет одного совершенного точного метода, есть набор объективных критериев, на которые в первую очередь смотрит руководитель отдела. Но столь же важен и субъективный взгляд, иногда на уровне интуиции или, если хотите, подсознания, говорящего в пользу того или иного кандидата,

• Менее многочисленным, но ничуть не менее важным является *Отве* контроля качества, возглавляемый Татьяной Листопадовой.

равно как и в обратном направлении, предостерегающего от такого шага.

Важнейшей задачей отдела является своевременный контроль и, что самое важное, предотвращение возможных нарушений качества предоставляемых услуг. Принимая во внимание, что география оказываемых VGT услуг – широка, а работа идет во всех часовых поясах, в отделе дел всегда много, нагрузка на специалистов высокая и многозадачная, включающая в себя не только сверку и контроль основных параметров заказа, но обратную синхронизацию дополнительных услуг и пожеланий заказчиков.

Именно слаженная работа отдела контроля качества позволяет предотвращать возможные недоразумения в процессе обслуживания и минимизировать неизбежно существующую рекламационную составляющую.

Сложность подбора персонала в этот отдел определяется не только многозадачностью, но и сверхоперативностью, умением принимать решения по вопросам, не всегда регламентированным, а иной раз и впервые возникающим. Надо быть честными, немногие справляются и немногие соглашаются на подобный ритм работы. Несмотря на сложность процесса и трудности поиска персонала, отдел успешно справляется с работой, что позволяет компании удерживать высокий показатель качества услуг.

**№ МІСЕ** – это МІСЕ, на этом, впрочем, можно и остановиться.

Порой для того, чтобы заказчики остались довольны, гости впечатлены, а транспорт пришел вовремя, требуется завоевать доверие партнеров в Германии, слезно упросить подрядчиков во Франции, приложить

титанические усилия для оформления всего этого в России. И со всеми этими требованиями и условиями успешно справляется Отдел MICE VGT и его руководитель Екатерина Аксенова. Подбор специалистов в МІСЕ сродни работе сапера, так как один неверный выбор – и может рвануть или ситуация на месте, или клиент к другому исполнителю. Что одинаково недопустимо, опасно последствиями и печально результатами. Именно по этим причинам в MICE VGT чаще всего переводят специалистов из других подразделений, подготовленных, проверенных в полевых условиях, выдержавших испытания огнем, водой и медными трубами. Как правило, специалисты, если и принимаются извне, имеют серьезный послужной список, значимые рекомендации, а чаще всего и работали в аналогичных подразделениях других компаний. И не нарушая традиции военно-полевого описания MICE-отдела VGT – мы за ценой не постоим. Впрочем, и требования не маленькие, это и круглосуточное ведение проектов до их завершения, включая формирование отчетных документов. Это иностранный язык хорошего уровня и, разумеется, клиентоориентированность.

☐ Следующим, но равным является *Транспортный отдел* VGT. Возглавляет отдел **Александр Ермаков**, вот поистине где талант оперативного убеждения. Именно в транспортном отделе формируется половина успешного проекта, качественно оказанной услуги и возможность невозможного, что часто является обязательным условием проекта.

Вот здесь, в транспортном отделе VGT, включаются уже другие условия набора персонала, здесь даже высококлассная специализация и колоссальный опыт работы могут уступить умению убеждать, договариваться, добиваться и доставать.

Здесь работают другие правила и требования, здесь на первый план выходят специалисты разговорного жанра с математическим уклоном. Их задача найти, убедить соблюдать стандарты качества, договориться о цене. Казалось бы, немного, подумаешь, найти... Но найти быстро, далеко (предварительно выяснив, где это и есть ли там дороги), узнать, есть ли там автомобили, уточнить, а где есть поблизости, убедить тех, кто поблизости, поехать в эту даль, где нет дорог, при этом опрятно одетыми, на автомобилях не старше предыдущих выборов президента, с чистым салоном, пустым багажным отделением и полным баком. И, как говорится, призовая игра — за соответствующую стоимость. Ценность такого персонала трудно недооценить и не страшно переоценить.

**том и от примения и от приме** 

А если чуть более серьезно, то это тоже специалисты, в одном случае переводимые из других подразделений, а в другом приглашаемые на замещение соответствующей должности в соответствии с опытом и рекомендациями.

Нельзя, нельзя не сказать о *Бухгалтерии*... Вы тоже произносите это слово с придыханием? Правильно! От профессионализма бухгалтера зависит порой срок поступления денежных средств на ваши счета и, согласитесь, это уже много. А если ваша бухгалтерия не только высокопрофессиональна, но еще и компромиссна – вы счастливый руководитель.

Степень засекреченности специалистов бухгалтерской службы столь же велика, если не больше, как и у отделов развития и сопровождения. Но чтобы не заниматься набором новых бухгалтеров, старайтесь, чтобы действующие не уходили. А для этого комфортность их работы и компенсации за нее должны оставаться актуальными.

■ IT-om∂eл – вообще опасаюсь что-то писать, ибо они все видят, все знают, все слышат. Мы их даже не набираем, они успешно как-то сами генерируются, более того, все чаще посещают мысли, а с этой ли они планеты вообще? Мне кажется, когда мы заключаем договор на аутсорсинг работы по IT-направлению, она, кажется, делается на другой планете. Свидетельство тому – язык, вот вы понимаете, о чем они говорят между собой? А о чем пишут? А о чем шутят?

Только специалист ІТ-сферы может оценить знания и умения претендента и, соответственно, только руководитель ІТ VGT Сергей Саурин в нашей компании умеет перевести с «инопланетного» языка на условно понятный и обратно. За что ему честь и хвала.

На наш взгляд, работа любой компании похожа на симфонический оркестр, и если каждый из инструментов настроен должным образом, если помещение обладает прекрасной акустикой, а в зрительном зале удобные кресла, то, поверьте, дело остается за самым малым – быть талантливыми музыкантами.

Бронирование трансферов

тел.: +7 383 319 88 08 e-mail: order@vgtransfer.com

#### MICE департамент

тел.: +7 383 319 88 08 (добавочный 109) e-mail: mice@vgtransfer.com web: vgtransfer.com



32 CEHTHEPB-OKTHEPB-2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHEPB-OKTHEPB-2017 | BUSINESS TRAVEL 33

ТРАНСПОРТ



# Деловая авиация встала на крыло

Рынок бизнес-авиации способен к регенерации. Это качество он настойчиво демонстрирует после каждого циклического падения. В 2016 г. – первой половине 2017 г. он вновь показал привычное жизнелюбие и неизменную готовность к развитию и адаптации даже к непростым экономическим условиям и все более жесткой конкуренции.

Подготовила Анна НАЗАРОВА

#### ФАКТУРА РЫНКА

С очередного коллапса российской экономики прошло почти три года: за это время бизнес-авиация оправилась и даже стала демонстрировать незначительный рост. Особенно наглядно тренд регенерации прослеживается в чартерных перевозках. Исторически они считаются самым «массовым» драйвером развития рынка: в год к услугам чартеров прибегают свыше 100 тыс. пассажиров. Забегая вперед, отметим, что базисами российской индустрии деловой авиации являются также объем парка бизнес-джетов и состояние и развитие наземной инфраструктуры.

Говоря о 2016 г., стоит отметить частичное перераспределение трафика в крупнейшем регионе базирования российской бизнес-авиации – в Московском авиаузле. Количество пассажиров, воспользовавшихся услугами бизнес-авиации (чартерные пассажиры и собственники бизнес-джетов), по экспертным оценкам, составило порядка 128 тыс. человек. Эта цифра – неофициальная, однако достаточная для того, чтобы оценить объем российского рынка. Она получена на основе данных

крупнейших игроков наземного обслуживания (Внуково-3, А-Групп Шереметьево, Джет Порт СПб, А-Групп Пулково), брокеров и операторов бизнес-джетов (группа компаний Aim of Emperor). Перераспределение пассажиров и рейсов произошло главным образом между двумя терминалами: Внуково-3 и А-Групп (Шереметьево): в 2015 г. Внуково-3 обслужил 17015 рейсов и 110258 пассажиров, а в 2016 г. – 15426 рейсов и 98077 пассажиров. Одновременно количество обслуженных рейсов в терминале А-Групп (Шереметьево) выросло на 10% за аналогичный период, а число пассажиров на 15% и достигло 26 тыс. в 2016 г.

Ницца – 20%

HEHEBA - 6%

Пиза – 5%

Сочи – 4.4%

Немецкое аналитическое агентство Wings Advance отмечает укрепление рынка в период весна – начало лета 2017 г.: трафик чартерных рейсов из России (пре-имущественно из Москвы) в Европу рос в среднем на 3% ежемесячно. Российские брокеры и операторы бизнес-джетов также сходятся во мнении, что в 2016 г. чартерный рынок бизнес-авиации стабилизировался, а в первой половине 2017 г. даже показал незначительный рост – порядка 5%. Такие данные приводят аналитики группы компаний Aim of Emperor, структурные



подразделения которой охватывают такие сегменты российского рынка, как чартерные рейсы, менеджмент бизнес-джетов, наземное обслуживание. География полетов чартерных пассажиров деловой авиации в первой половине 2017 г. демонстрирует традиционную широту взглядов и интересов пассажиров чартерных бизнес-джетов.

За первые семь месяцев текущего года топовые направления распределились следующим образом: Ницца – традиционный лидер (20%), затем Женева – 6%, за ней делят трафик Олбия и Пиза (по 5%), впервые пятерку лидеров закрывает Сочи (4,4%). Примечательно, что в июне и июле 2017 г. чартерный трафик в 2,5 раза превышал январскую интенсивность полетов. В целом летом чаще всего летают в разные города Италии (Пиза, Олбия, Сардиния), Испании (Ибица, Аликанте), Греции (острова), а не во Францию, хотя город Ницца – регулярный лидер. Такие данные приводят в группе Aim of Emperor.

Самыми «кассовыми» бизнес-джетами на чартерном рынке оказались машины класса Heavy Jets (Embraer Legacy 600, Bombardier Challenger 605/850) и Midsize Jets (Cessna Citation XLS, Bombardier Challenger 300). Впрочем, не стоит ошибочно полагать, что российская бизнес-авиация нацелена исключительно на европейские направления. Источник, близ-

нацелена исключительно на европейские направления. Источник, близкий к терминалу бизнес-авиации А-Групп (Шереметьево), говорит в среднем о 50% «региональных» рейсов ежемесячно.

Главными стимулами для роста российской бизнес-авиации, как отмечают в Aim of Emperor, остаются сырьевой, девелоперский, банковский секторы экономики, рост числа лиц с высокой концентрацией частного капитала (HNWI). В последние годы к ним добавились аграрная отрасль и IT-индустрия. Несмотря на то что состояние и развитие этих драйверов неравнозначно, их диверсификация позволяет балансировать спрос на услуги бизнес-авиации. В частности, на сырьевом рынке просевшая стоимость барреля нефти компенсировалась ростом рынка черной металлургии. Важный фактор – число HTWI – также стабильно растет: по новому рейтингу Forbes, в России за прошедший год выросло число долларовых миллиардеров с 77 до 96.

Потенциальный спрос на чартерные перелеты может быть выше существующего – к такому мнению приходят эксперты. Это объясняется, с одной стороны, растущей конкуренцией среди брокеров и операторов и, соответственно, снижением стоимости перелетов через снижение агентских комиссий. С другой стороны, далеко не все представители жидкого среднего класса в России знают о том, что могут позволить себе перелеты на частных чартерных самолетах.

Тем не менее лучшее время для знакомства с бизнес-авиацией, чем сейчас, трудно найти. Стоимость чартерного перелета по маршруту Санкт-Петербург – Москва колеблется от 5 тыс. до 9 тыс. евро на небольших самолетах типа Cessna CJ2.

Полеты по Европе варьируются от 15 тыс. до 40 тыс. евро в зависимости от типа воздушного судна. Особой популярностью в России начала пользоваться система Empty Legs: многие пассажиры специально ждут «горячих» предложений, чтобы сэкономить от 30% до 75% от стоимости рейса.

#### ЧАСТНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Объем флота бизнес-джетов – самый монументальный фактор состояния отрасли, который практически не подвержен изменениям. По тому, насколько массивен парк частных самолетов, можно судить не только о позициях деловой авиации, но и об экономике страны в целом.

В России по состоянию на август 2017 г. зарегистрировано всего 69 самолетов, большинство из них находятся в эксплуатации трех-четырех российских операторов и крупных госкомпаний. Остальные четыре сотни – стоят под флагами Европы и офшорных государств.

Последние несколько лет размерность парка условно российских самолетов остается практически без изменений, так как рынок насыщен и достиг критической массы. Впрочем, это не означает, что новые бизнес-джеты не покупаются, просто сделки купли-продажи чаще нацелены на обновление, а не пополнение парка.

34 CEHTHIFPE-OKTHIFPE 2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHIFPE-OKTHIFPE 2017 | BUSINESS TRAVEL

ТРАНСПОРТ БИЗНЕС-ПАРТНЕР

Особой популярностью в России начала пользоваться система Empty Legs: многие пассажиры специально ждут «горячих» предложений, чтобы сэкономить от 30% до 75% от стоимости рейса.

«Спрос замешения» особенно четко прослеживается в сегменте дальнемагистральных бизнес-джетов, так как за последние годы в нем появилось сразу несколько абсолютно новых моделей. Собственники выставляют на продажу устаревающие джеты взамен на новые самолеты, например, Bombardier Global 6000, Gulfstream G650, Falcon 8X. Это может стимулировать спрос на новые самолеты минимум до 2021 г.

Покупателям бывших в эксплуатации самолетов также рекомендуется присмотреться к предложениям на вторичном рынке, который хотя и находится на Отом, насколько благоприятен климат для развития стороне покупателя, но количество предложений все же снижается. Новая тенденция снижения остаточной стоимости бизнес-джета в среднем на 8-10% в год гарантирует привлекательную цену для покупателей вторичного рынка.

По неофициальной информации, летом 2017 г. в интересах российских собственников было поставлено минимум три новых дальнемагистральных бизнесджета, суммарная каталожная стоимость которых составит от \$177 млн. Это – Global 6000 и два Falcon 8X. За последнее время в области регистрации бизнесджетов российских собственников отмечается интересная тенденция. Не секрет, что в силу объективных причин львиная доля всех самолетов зарегистрирована не в России. В соседней Европе (Австрия, Швейцария, Мальта, Сан-Марино) или офшорных государствах (Бермуды, Арубы, Каймановы острова). Тем не менее за последний год в российской юрисдикции было зарегистрировано заметное число небольших бизнес-джетов – от легких Premier и Cessna до средних Legacy 500 и Challenger 350. Всего с префиксом RA- появилось пять-семь легких и средних бизнесджетов. Это является косвенным доказательством того, что спрос на внутренние российские перевозки

принята восьмая степень свободы – каботаж, поэтому летать по местным маршрутам можно только самолетам с российской регистрацией или вписанным в российский сертификат эксплуатанта. Кроме того, RAрегистрация позволяет снизить высокие аэропортовые расходы, которые всегда выше для иностранных бортов минимум на 1 тыс. евро.

#### СЕРВИС ЗЕМЛЯ-ВОЗДУХ

бизнес-авиации в России, можно судить по состоянию инфраструктуры и услугам по наземному обслуживанию. Не секрет, что в стране не так много терминалов, ориентированных на обслуживание исключительно пассажиров и самолетов деловой авиации. Москва, Санкт-Петербург, Сочи, Екатеринбург – посчитать их можно по пальцам рук. С одной стороны, это закономерно, так как предприниматели летают только в те города, которые интересны их бизнесу. А бизнесавиация, в свою очередь, развивает инфраструктуру только в тех регионах, где есть спрос.

С другой стороны, ограниченность рынка тянет за собой монополию на услуги по наземному обслуживанию, стоимость которых искусственно завышается. В Европе для того, чтобы избежать монополии в терминалах бизнес-авиации, работают минимум два-три альтернативных поставщика наземных услуг. В России, как правило, только один. При этом «ценник» монополиста, как правило, выше рыночной стоимости. Впрочем, несмотря на все препоны, ситуация с наземным обслуживанием бизнес-джетов в России медленно, но улучшается. Спрос внутри страны растет, а вместе с ним растет и потребность в новых терминалах, альтернативных заправщиках и провайдерах









# В Уфе пройдет Всемирный конгресс пчеловодов «Апимондия»

В Стамбуле 3 октября завершился 45-й конгресс Международной федерации пчеловодческих ассоциаций «Апимондия». На прошедшей в его рамках Генеральной ассамблее определялся город, который примет в 2021 г. 47-й конгресс и международную выставку АріЕхро. Заявка России набрала наибольшее количество голосов, значительно опередив конкурентов: Данию, Словению и Сербию. «Апимондия», объединяющая 118 пчеловодческих союзов из 82 стран мира, состоится в Уфе.

Масштаб у события колоссальный. Участниками стамбульского конгресса стали более 13,5 тысяч человек из 102 стран мира. Пчеловодческая выставка разместилась на площади в 16 тысяч кв. м.

Выбор именно этого региона в качестве места проведения главного ротируемого события в жизни любого пчеловода может показаться счастливым случаем только на первый взгляд. Башкортостан славится своим фирменным медом, о целебных свойствах и вкусовых качествах которого ходят легенды. Уфа, благодаря новейшему конгрессно-деловому городскому ансамблю, заявила о себе на российском рынке индустрии встреч как о самобытной, самодостаточной конгрессной дестинации.

Процедуре голосования предшествовало два года активной работы Конгресс-бюро Башкортостана с Правительством республики при содействии Министерства сельского хозяйства РФ и Российского национального союза пчеловодов. Было все – погружение в пчеловодческую проблематику, привлечение широкого пула российских и международных экспертов, выстраивание коммуникаций с федеральными структурами, приглашение облетных групп «Апимондии» и организация «пчело-фам-трипов», разработка фирменного стиля будущего конгресса, разработка заявочной книги и концепции презентации Российской Федерации, подготовка сувенирной и презентационной продукции.

На российском стенде были представлены мед и продукты пчеловодства из Республики Башкортостан, Алтайского края, Татарстана, Челябинской, Калужской и Кемеровской областей. Гости 45-го Конгресса «Апимондия»

и выставки АріЕхро познакомились с медовой картой России, где отмечены регионы страны и основные сорта меда, распространенные на этих территориях. В зоне дегустации национальных лакомств посетители попробовали башкирский чак-чак, различные виды меда и фиточаи. Популярностью пользовалось Honey Spa Cafe, в котором гости с удовольствием проходили процедуры с косметическими средствами, изготовленными ручным способом на основе продуктов пчеловодства. В авангарде культурной части работы стенда России выступил ансамбль народного танца имени Файзи Гаскарова и артисты Башкирской государственной филармонии. Всех гостей ждали приятные сюрпризы и фотозона, посвященная бортничеству.

В итоговом голосовании Россия набрала 75 голосов. Его ближайший соперник – Дания, смогла привлечь лишь 45 голосов. Стоит отметить, что конгресс проходил в России единожды, в 1971 г. Ровно через 50 лет это событие вернется в Россию.

Президент Российского национального союза пчеловодов Арнольд Бутов выразил искреннюю благодарность Рустэму Хамитову, Главе Республики

«Республиканский оргкомитет проявил ответственность и компетентность, - отметил Арнольд Бутов. - Мы продемонстрировали всему миру потенциал пчеловодческой отрасли России с особым акцентом на вашей республике, Башкортостан поразил всех участников Конгресса «Апимондии» и посетителей выставки ApiExpo».

СЕНТЯБРЬ—ОКТЯБРЬ'2017 | BUSINESS TRAVEL СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ'2017 | BUSINESS TRAVEI





Регионы России набирают популярность как МІСЕ-направления. Горизонт постоянно расширяется и все чаще в поле зрения организаторов мероприятий попадает Башкортостан. О том, какие преимущества имеет и чем может удивить этот регион, как работает региональное Конгресс-бюро, и о многом другом рассказывает руководитель Конгресс-бюро Башкортостана «Офис-группа» Николай ФАДЕЕВ.

Фото: Владимир ЖИЛКО

Николай ФАДЕЕВ, руководитель Конгресс-бюро Башкортостана «Офис-группа»

# Башкортостан – самобытная конгрессная дестинация России

### П Николай, назовите преимущества Башкортостана с точки зрения проведения конгрессных и МІСЕ-мероприятий?

Наши преимущества лежат в трех плоскостях: транспортно-логистическая доступность, состояние конгрессной инфраструктуры и самобытность региона с точки зрения истории и древней культуры, во многом сохранившейся в наши дни в аутентичном виде. Башкортостан находится на границе Европы и Азии, к нам удобно и легко попасть и с той, и с другой стороны света. Конгрессная инфраструктура столицы республики Уфы – одна из самых новых в стране. Ее уникальность заключается в наличии конгрессно-делового ансамбля, в котором все расположено компактно и комфортно с точки зрения организации мероприятий и внутренней логистики. Он состоит из лучшего конгрессно-выставочного центра России по версии национальной премии Russian Business Travel & MICE Award – 2017, входящем в природно-архитектурный комплекс с уфимским амфитеатром, шести новых конгресс-отелей международных сетей, таких как SHERATON, HILTON GARDEN, HOLIDAY INN, находящихся в шаговой доступности друг от

друга, и полностью реновированного номерного фонда в 3,6 тысяч единиц. Башкортостан уникален сохранившимися только у нас промыслами, например бортевого пчеловодства, который в шутку мы называем «метод Винни-Пуха», башкирской национальной кухней, богатыми на краски и эмоции культурными ивентами в национальном стиле, одной из трех в мире пещер времен палеолита – Шульган-Таш, сакрального места для башкир, где прекрасно сохранились наскальные рисунки первобытных людей.

### ☐ Каким опытом в области проведения и привлечения мероприятий обладает Конгресс-бюро Башкортостана?

Мы работаем на рынке конгрессных мероприятий с 2013 г. В нашем портфолио – организация наземной программы в части подготовки и проведения саммитов ШОС и БРИКС, прошедших в Уфе в июле 2015 г. Тогда мы приняли 15 глав государств и разместили, накормили и порадовали самобытной кухней, концертами порядка 12 000 гостей со всего света. Нами были проведены только в текущем, 2017 г., такие крупные конгрессные мероприя-



#### Sheraton Ufa Hotel 5\*

161 номер

3 ресторана 14 конференц-залов

20 минут от международного аэропорта Уфа



#### Holiday inn Ufa 4\*

193 номера

1 ресторан 5 конференц-залов

25 минут от международного аэропорта Уфа



#### Hilton Garden inn Ufa Riverside 4\*

167 номеров

1 ресторан

4 конференц-зала

25 минут от международного аэропорта Уфа



#### Президент-отель 4\*

233 номера 2 ресторана

5 конференц-залов

30 минут от международного аэропорта Уфа тия, как VII Международный ветеринарный конгресс, IV Конференция руководителей социологических обществ стран мира, Всероссийский форум переводчиков, IX Съезд Ассоциации онкологов России, Российско-иранский социально-культурный форум, Международный форум стран БРИКС «Вовлечение граждан в развитие общественной инфраструктуры» и др.

### □ Главное достижение Конгресс-бюро Башкортостана на сегодняшний день?

Победа нашей заявки на проведение в Уфе в 2021 г. 47-го Всемирного конгресса пчеловодов «Апимондия» и выставки АріЕхро. Работа над заявочной кампанией этого ротируемого мероприятия длилась два года и завершилась триумфальной победой России и Башкортостана на процедуре голосования членов международной Ассамблеи пчеловодов.

Мы смогли убедить членов Международной пчеловодческой ассоциации в том, что именно Уфа и вся наша республика достойна и готова принять мировое сообщество пчеловодов. Теперь ждем свыше 10 000 гостей со всего света. Кроме того, было завоевано право на проведение Всемирной Фольклориады в 2020 г. и сейчас мы активно готовимся к этому событию.

Уже известна основная площадка для проведения этих мероприятий? Да, им станет уникальный природно-архитектурный конгрессный ансамбль Уфы – Конгресс-холл и уфимский амфитеатр. Конгресс-холл – это величественное здание необычной архитектуры площадью в 36 000 кв. м на высоком берегу реки Белой. В нем четыре уровня, пять залов заседаний, семь конференц-залов, концертный зал, пять ресторанов, выставочные пространства. Конгресс-холл вмещает 2 000 человек и способен принять два крупных мероприятия одновременно, которые не пересекутся и не будут друг другу мешать ни с точки зрения логистики перемещения участников, ни с точки зрения оформления площадок. К Конгресс-холлу примыкает уфимский амфитеатр. Это природная чаша с выходом на набережную, в которой в теплое время года проводятся концерты классической и национальной музыки в формате open air в качестве культурной программы гала-ужина. Амфитеатр способен вместить 10 000 человек и оборудован всем необходимым для проведения мероприятий под открытым небом.

#### □ Чем вы удивляете участников мероприятий?

Удивляем яркими и основанными на уникальных компетенциях нашего региона форматами культурных и спортивных программ. Например, «Игры кочевников» – это стрельба из лука, соколиная охота, изготовление народного башкирского инструмента курая и тамги (родового клейма), мастер-классы по ткацкому мастерству, стрижке овец и катанию войлока, сбору юрты и даже добыча дикого меда, за которым надо лезть на дерево, музыкально-вокальные юмористические состязания, в которых в качестве изюминки выступают народное шоу «заговор на удачу» – башкирские бабушки-ведуньи, практикующие древние народные обряды, делают гостям заговоры на удачу. Еще одно эксклюзивное предложение - спортивная программа «Легенды Салавата». Это возможность сыграть товарищеский матч на домашней арене с настоящими легендами КХЛ ветеранами и действующими игроками хоккейного клуба «Салават Юлаев». Программа состоит из матча со звездами, мастер-классов, автограф-сессии. Мы проводим квесты-детективы и расследуем настоящее убийство, совершенное в Уфе в XIX в., устраиваем светские интеллектуальные игры или предлагаем попробовать испытать свои силы в постапокалиптическом мире в игре «S.T.A.L.K.E.R». Нам есть чем удивить и увлечь наших гостей.

Кстати, проводить эти ивенты можно не только в Уфе, но и за ее пределами. Могу смело рекомендовать такие МІСЕ-площадки, как загородные клубы «Фазенда» и «Бухта Кила». Первый находится всего в получасе езды от столицы республики, а второй – в полутора часах от Уфы в живописном месте на берегу одного из самых красивых водоемов Башкортостана – Павловского водохранилища. Инфраструктура позволяет сочетать проведение конференций, семинаров с отдыхом на яхтах, катамаранах, скутерах летом, и горнолыжными видами спорта зимой. Не могу не упомянуть и кластер горнолыжных курортов «Легенда Урала» – это хребты уральских гор, множество горнолыжных трасс, семь чистейших больших озер, 50 отелей и апартаментов, три крупнейших санаторных комплекса с конгресс-возможностями. Это горные, пешие, водные, конные, велои экстремальные маршруты и активности.

#### Что нужно увидеть обязательно, посещая Уфу и Башкортостан?

Красавица Уфа, основанная в 1574 году, расположена на семи холмах, у подножия которых сходятся сразу три реки. Уфа сегодня – это просторные кварталы с современной архитектурой и уютные узкие улочки со старинными деревянными домик<mark>ам</mark>и, окна которых украшены филигранными наличниками. Уфа – один из самых зеленых городов России, с многочисленными скверами, аллеями и парками, арт-объектами и скульптурами. Приезжая в Уфу, обязательно посмотрите на одну из самых больших статуй в Европе – памятник национальному герою башкир Салавату Юлаеву, который сидит на могучем коне. При весе в 40 тонн у скульптуры всего три точки опоры. Прекрасны аллея современных скульптур ArtTerria, мечеть Ляля-Тюльпан, фонтан «Семь девушек», уникальная коллекция древнего сарматского золота, а также экспозиции Национального и Нестеровского музеев. Если путешествовать по Башкортостану, то нельзя не побывать в священной для башкир пещере времен палеолита Шульган-Таш, где сохранились наскальные рисунки древних людей, не полюбоваться озерами и горами Яктыкуля, не насладиться белым снегом, хрустящим под ногами на горнолыжных курортах республики. Башкортостан – это гостеприимство, вкусная кухня, интересная история и самобытная культура.

#### □ Как добраться?

Международный аэропорт Уфа сотрудничает с 40 авиакомпаниями, в том числе представителями трех основных авиационных альянсов: Oneworld, Star Alliance, SkyTeam, и имеет авиасообщение с 35 крупнейшими городами России, четырьмя городами СНГ по 19 популярным туристическим направлениям Европы и Азии.



Уфа, ул. Пушнина, 95, 450008 тел.: +7 (347)246-69-00 фанс: +7 (347)246-69-01

E-MAIL: OFFICE-GROUP@BASHKORTOSTAN.RU

WWW.CONGRESSRB.INFO

38 CEHTIЯБЬ—OKTЯБЬ 2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTIЯБЬ—OKTЯБЬ 2017 | BUSINESS TRAVEL

НАПРАВЛЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЕ



# Страна, где живет любовь

В последнее время Армению все чаще называют одним из самых популярных направлений для МІСЕ. Это неудивительно, ведь у страны есть все, для того чтобы быть привлекательной для деловых путешественников и корпоративных групп. Россиянам сюда не нужна виза, более того, с некоторых пор для путешествий не нужен даже заграничный паспорт. Транспортная доступность, хорошая отельная база и обилие мест для самых разнообразных тимбилдинговых и инсентив-программ только добавляет стране очков.

Подготовила Александр ЗАГЕР

Советник посольства Республики Армении в РФ **Левон Торгомян** отмечает, что поток российских туристов за последнее время значительно увеличился, во многом этому способствовала возможность ездить по российским внутренним паспортам. В стране регулярно проводятся десятки различных мероприятий, привлекающих гостей в Армению. Россияне составляют порядка 37% от всего турпотока в страну, где активно развиваются все виды туризма: от событийного до делового.

Добираться до Армении быстро, порядка трех часов, и удобно – из Москвы туда летает много рейсов практически ежедневно. Культурное и историческое наследие страны дает много возможностей для самых разных программ – от кулинарных тимбилдингов до исторических реконструкций. «Каждый регион Армении непохож на другой. Благодаря хорошим дорогам и сравнительно небольшим расстояниям, каждый из них можно посмотреть за один день, а вечером вернуться в Ереван, чтобы поужинать в одном из его многочисленных ресторанов», – рассказывает он. Левон Торгомян также подчеркнул, что в стране абсолютно безопасно. «За последний год мы наблюдаем существенное увеличение количества

запросов на Армению. И это не только небольшие группы для проведения внутренних конференций, поощрительных поездок, но все чаще Армению рассматривают как направление для проведения международных и цикловых конференций. Номерной фонд Еревана активно увеличивается, открываются новые конференц-залы, ресторанные площадки», - говорит директор по развитию компании go2armenia Катерина Данекина. «Самое главное преимущество Армении – маленький бюджет мероприятия при высоком сервисе и получение невероятных эмоций! Нет языкового барьера, большинство граждан говорят по-русски. Сейчас осуществляется более 10 рейсов в день из Москвы в Ереван, а также из Сочи, Новосибирска, Санкт-Петербурга и других городов России. Стоимость билетов от 8 тысяч руб. в зависимости от сезона, а длительность полета из Москвы всего 2 часа 40 минут. Современный, удобный аэропорт Звартноц находится в 15 минутах от центра Еревана. Здесь представлены как отели международных сетей: Marriott, Radisson, Hyatt, Ibis, Best Western, Golden Tulip, Hilton, Sheraton (открытие в 2018 г.), так и национальной – «Туфенкян», а также несетевые отели «Опера», «Националь»,

«Париж» и др. Большинство ресторанов находятся в пешей доступности от отелей и предлагают собственную развлекательную программу с национальными танцами и песнями», – рассказывает менеджер по закупкам Департамента закупок услуг МТС Гаянэ Кочарян.

#### ГАРНИ И ГЕГАРД

«Не посетить Гарни и Гегард – это позор!» – говорят в Армении. И действительно, как можно упустить возможность посмотреть на объекты Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО, находящиеся всего в 40 километрах от Еревана и буквально дышащие стариной.

Гарни и Гегард – это не единый комплекс зданий, это два древнейших монастырских комплекса, находящихся на некотором удалении друг от друга. Полностью *Гегард* называется Гегардаванк, то есть «монастырь копья». Считается, что своим названием комплекс обязан копью (гегард – поармянски «копье») Лонгина, которым пронзили тело Иисуса Христа на кресте. Это копье вместе с другими реликвиями попало в Армению вместе с апостолом Фадеем. Некоторое время это копье и многие другие ценности хранились в монастыре.

К Гегарду ведет дивной красоты дорога в горах, покрытых зеленью и рождающих страстное желание написать многосерийную сказку.

Гегард высечен в скале много-много столетий назад и невероятно прекрасен в своей древней каменной строгости.

Он был основан в IV в. на месте священного источника, берущего начало в пещере. От того, первого, монастыря не уцелело ничего, хотя, судя по раскопкам, там были и жилые, и служебные помещения, то есть практически небольшой город.

Здания, дошедшие до наших дней, датированы началом XIII в. Главная часовня была построена в 1215 г. под покровительством братьев Закаре и Иване Закарянов. После этого монастырь был приобретен князем Хахбакяном.

Перед главным, западным, входом в комплекс можно застать людей за необычным занятием – они кидают в гору маленькие камешки. Существует поверье, что если камешек попадет в небольшое углубление и там прилипнет, загаданное желание исполнится.

На западе от главного храма имеется закрепленная в скале ризница, построенная между 1215 и 1225 гг., это одно из самых старых сооружений комплекса. Там сохранились древнейшие письмена, высеченные там много сотен лет назад на древнеармянском языке. Прикоснувшись к ним, можно физически ощутить время. Как, впрочем, и во всех других церквях комплекса. Например, сохранилась первая *пещерная церковь Авазан* (то есть «водоем»), там внутри течет горный ручеек. Она была высечена в 1240 г. на месте древней пещеры с родником.

Если выйти через восточные ворота комплекса, пройти по мосту через горный ручей, можно загадать еще одно желание. Там есть куст, на который для этого необходимо привязать ленточку.

Прежде чем ехать к храму Гарни, имеет смысл заглянуть в одноименное ущелье. Там находится удивительное творенье природы, так называемая *Симфония камней*. Это высокие, огромные, пяти- или шестиугольные базальтовые колонны, расположенные таким образом, что напоминают гигантский каменный орган, устремленный куда-то вверх. Из ущелья видно и храм, и общая картинка получается совсем уж вневременной и совершенно потрясающей. *Гарни* — совершенно не похож ни на один храм в Армении. Скорее, кажется, что неведомым образом он перенесся сюда откуда-то из Древней Греции. Дело в том, что это языческий храм, построенный в первой половине I в. н. э. Храм был частью дворцового комплекса, древние армянские цари люби-





ли это место и сделали его своей летней резиденцией. Время ни крепость, ни храм не пощадило, храм разрушился от сильного землетрясения в 1679 г. и был восстановлен уже в советское время. Вокруг него сохранились остатки древней крепости, так что при желании масштаб строения вполне можно оценить. Место для крепости выбрано идеально – это высокое плато, с трех сторон окруженное отвесными скалами.

Здесь время удивительным образом меняется. На ступенях храма хочется сидеть вечно, там прохладно, даже если кругом жара, и сидя там, как-то очень ясно представляешь себе, что было тут, когда храм был действующим. Если порталы во времени и пространстве существуют, то один из них, очевидно, в Гарни. Иногда в храме играет дудук, что добавляет всему про-исходящему колорита и очарования. Уместнее музыки там быть не может. Передохнуть, пообедать, устроить кулинарный мастер-класс или просто посмотреть, как делается армянский лаваш, можно совсем недалеко от Гарни, в гостеприимном доме у Сергея, во фруктовом саду, где спеют черешня, яблоки и абрикосы, где пекут в печи лаваш. Сад большой и места хватает всем. «Наибольшим спросом у гостей и туристов из России пользуются те направления, которые расположены недалеко от Еревана, так как зачастую россияне приезжают на три-четыре ночи с проживанием в столице. Эти места для посещения и являются основной составной «классической»

Эти места для посещения и являются основнои составнои «классическои» Армении (озеро Севан, храм Гарни, скальный монастырь Гегард, Эчмиадзинский кафедральный собор, руины храма Звартноц, монастырь Хор Вирап, горнолыжный курорт Цахкадзор). Все эти достопримечательности мы обычно включаем в программы проведения корпоративных мероприятий, инсентив-туров и туров на выходные. Если можно остаться на пару дней дольше, то это желание в основном связано с посещением Татевского монастыря и канатной дороги «Крылья Татев». На этом маршруте мы обязательно рекомендуем посетить город Джермук с его минеральными источниками и водопадом, пещерный город Хндзореск и другое», – рассказывает руководитель отдела МІСЕ и въездного туризма Armenia Holidays & Incentives Полита Аколян

40 CEHTHIGP6—OKTHIGP6\*2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTHIGP6—OKTHIGP6\*2017 | BUSINESS TRAVEL

**Н**АПРАВЛЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЕ \_\_\_\_\_





В Армении нет моря, зато есть фантастической красоты и размера озеро – Севан. В некоторых древних источниках оно, впрочем, называется морем. Здесь есть судоходство и можно устроить, например, регату. По берегам озера расположены отели, рестораны, пристани, поэтому любая активность, связанная с водой, здесь вполне возможна. Однако вода в Севане достаточно прохладная и купаться там комфортно с середины июля по середину августа.

ОЗЕРНЫЙ КРАЙ

Местом, которое обязательно надо посетить на озере, является монастырь Севанаванк. Когда-то он стоял на острове, но потом из-за понижения уровня воды образовался перешеек, и теперь это полуостров. Монастырь был основан принцессой Мариам в 874 г. Однако его активное развитие и жизнь начались в VIII в., когда монахи, обосновавшиеся здесь, построили кельи и часовню. Постепенно количество монахов увеличивалось, а вместе с ними разрастались и площади монастыря. В результате здесь были построены три церкви, а остров оказался опоясан стеной со сторожевой башней и воротами.

С течением времени стены были разрушены, а последний монах уехал из монастыря в 1930 г. Сейчас монастырь вновь действующий, до наших дней сохранились небольшие купольные церкви Сурб Аракелоц и Сурб Аствацацин. В одной из церквей хранится потрясающей работы хачкар (крест-камень). Хачкары – это каменные стелы с резным изображением креста. Они распространены по всей Армении. Внутри церкви Сурб Аствацацин есть потрясающий хачкар с изображением людей, со сценами из Библии, что встречается довольно редко.

Если ехать дальше на север, можно попасть на горноклиматический и бальнеологический курорт – в город Дилижан. Город окружен территорией *Дилижанского заповедника*, там очень легко дышится. Город, кстати, сам является национальным парком. Дилижан - в известном смысле творческая столица Армении. Здесь живут и работают многие художники, композиторы, ученые.

На въезде в Дилижан стоит необычный памятник трем героям из фильма «Мимино» – Рубену Хачикяну (Фрунзик Мкртчян), Валико Мизандари (Вахтанг Кикабидзе) и Ивану Волохову (Евгений Леонов). Не заметить его невозможно, потому что каждый, кто приезжает в город, хочет сфотографироваться рядом с известными героями, и там обычно многолюдно. Кстати, около памятника можно попробовать и ту самую знаменитую воду, о которой говорил герой Фрунзика Мкртчяна: «У нас в Дилижане кран открываешь, вода течет - второе место в мире занимает».

Здесь есть музыкальная школа и Международная школа Дилижана (Dilijan International School, DIS) — это негосударственная некоммерческая международная школа-пансион. Школа – член Международного сообщества школ и колледжей United World Colleges (UWC) и Организации международного бакалавриата (International Baccalureate Organisation).

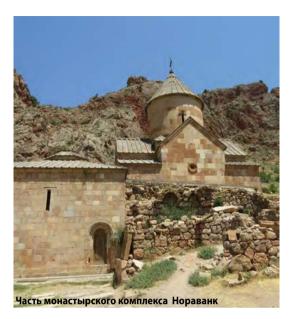
Недалеко от Дилижана стоят два монастырских комплекса Агарцин и Гошаванк. А в 15 км от города, в Дилижанском заповеднике, есть озеро Парз, где можно организовать отличный пикник с катанием на зип-лайне, стрельбами и другими развлечениями на природе.

#### ЮЖНЫЕ ШИРОТЫ

Юг Армении разительно отличается от северной части. Живописные в своей суровости отвесные горы, маковые поля, виноградники так не похожи на зеленые склоны Дилижана или берега Севана.

По дороге в монастырский комплекс Нораванк, которая, кстати, частично проходит по маршруту древнего Шелкового пути, стоит остановиться у настоящего караван-сарая, где коротали время путники, торговцы и коробейники. Удивительно, столько веков прошло, изменились дорога и путешественники, а караван-сарай стоит себе и стоит. Свидетель долгих разговоров и многих важных дел, фантастических удач и страшного невезения. Видно, где когда-то сидели и грелись у костра люди, где кормили и поили животных. При входе в него сохранилась даже небольшая часовня.

Нораванк – это невероятно красивые красные скалы, камни и ущелья, а посреди всего этого – красавец-монастырь. Вернее, монастырский комплекс, построенный в XIII–XIV вв. Ощущение, что ты едешь в сказке, смотришь на камни, а они кажутся то замершим в молитве ангелом, то динозавром, то прилегшим отдохнуть монахом. Нораванк был основан в 1205 г. епископом Ованнесом. В монастырский комплекс входят церковь Св. Иоанна Крестителя, часовня Св. Григория со сводчатым залом и церковь Пресвятой Богородицы. Нораванк был также резиденцией армянских князей Орбелянов, их усыпальница и сейчас находится на территории комплекса. Каждая церковь по-своему уникальна и достойна более чем внимательного изучения.



На территории комплекса также сохранились древние хачкары, которые очень интересно рассматривать.

По дороге в монастырский комплекс есть несколько пещер, где можно устроить обед. Пещеры настоящие, лишь слегка переоборудованные под рестораны. Там прохладно даже в летнюю жару. Здесь можно понаблюдать за традиционным приготовлением блюд, напри-

мер, посмотреть, как жарят шашлык в яме-жаровне. *Хор Вирап*, монастырь на границе с Турцией, откуда открывается вид на гору Арарат, имеет на самом деле зловещее название. В дословном переводе это «глубокая темница». Таким названием он обязан своей истории. Здесь когда-то была подземная тюрьма, в которой армянский царь Трдат III содержал в заточении св. Григория Просветителя. Хор Вирап расположен на месте древней столицы Армении Арташат, построенной около 180 г. до н. э. царем Арташесом I. История монастыря началась с небольшой часовни, которая была построена над тем местом, где была темница св. Григория. Кстати, спуститься туда можно и сейчас. В середине XVII в. была построена большая церковь Пресвятой Богородицы, тогда же появились кельи монахов и сам монастырь.

#### РОЗОВЫЙ ГОРОД

Таким нежным названием столица Армении обязана туфу, из которого были построены многие ее дома. Особенно хорошо это видно на закате, если смотреть на город сверху со смотровой площадки парка Победы.

Впрочем, своим нынешним обликом Ереван в большей степени обязан советскому прошлому. Однако город существенно старше. Годом основания Еревана считается 782 г. до н. э., когда царь Урарту Аргишти І основал здесь город-крепость Эребуни, постепенно название трансформировалось в Эривань и оставалось таковым до первой половины XX в.

Советская власть принесла в город масштабную реконструкцию, которая началась в 1924 г. по проекту Александра Таманяна. Он сделал почти невозможное – соединил современные на тот момент технологии с особым национальным стилем, что позволило в итоге Еревану остаться и после реконструкции самобытным городом. По словам Катерины Данекиной, спросом пользуются активные командообразующие квесты по Еревану, достопримечательностям, ведь они позволяют в короткие сроки показать красоты столицы, развлечь гостей и сплотить команду.

Памятник Александру Таманяну, склонившемуся над планом города, стоит сейчас у самого, пожалуй, знаменитого сооружения в Ереване – у Каскада. Перед ним расположен большой сквер, а на самом Каскаде есть и рестораны с панорамным видом на город, и галереи, например Центр искусств Гафесчяна.

Гуляя по городу, стоит посетить Институт древних рукописей «Матенадаран», Музей истории Армении, Музей геноцида армян и Мемориал Цицернакаберд. Если повезет с билетом и театральный сезон будет в разгаре, обязательно надо пойти в Армянский академический театр оперы и балета им. А. Спендиарова. А вот после театра или просто вечером, заглянув на площадь Республики, где работают поющие фонтаны, имеет смысл прогуляться вниз по улице Сарьяна. Это место скопления винных баров, пабов и уютных ресторанчиков. А еще здесь находится удивительное место, настоящий рай для любителей сыра со всех концов света, ресторан **Say Cheese**. Здесь можно устроить сырную дегустацию, в ходе которой станет понятно, как принято есть разные виды сыров, как они возникли и с чем хорошо сочетаются. Здесь подают сыр практически во всех видах и формах, можно даже съесть традиционный армянский десерт: арбуз, соленый сыр и лаваш. При ресторане есть уютный зеленый двор, увитый плющом, особенно любимый его посетителями.

Любителям сладкого стоит заглянуть в знаменитую городскую пончиковую, она существовала еще в советские времена. Теперь это кафе и магазин сладостей Grand Candy. Там есть не только пончики, но и конфеты и разнообразные сухофрукты.

И, разумеется, будучи в Ереване, не заехать на местный коньячный завод – преступление. Тем более что он находится по дороге к аэропорту и его посещение может стать яркой финальной точкой путешествия. Музей легендарного армянского коньяка «Арарат» находится на Ереванском коньячном заводе, экскурсии здесь проходят ежедневно на нескольких языках. Экскурсии интерактивные, что добавляет им очарования. Здесь можно узнать историю коньяка и завода, посмотреть, как и из чего делают коньяки, узнать, какие должны быть бочки и в чем особенность их производства. Оказывается, за год из бочек испаряется некоторое количество, и здесь это называют «долей ангелов».

#### ГДЕ ЖИТЬ

В Армении есть широкий выбор отелей, в том числе и сетевых. Но если хочется погрузиться в нужную атмосферу, стоит обратить внимание

#### на сеть Tufenkian Heritage Hotels.

Тот случай, когда национальный колорит и оригинальный дизайн не спорят с удобством и качеством обслуживания.

Отель Tufenkian Historic

Yerevan расположен на редкость удачно: с одной стороны, в центре города, в двух шагах от площади Республики и основных достопримечательностей, с другой – прямо напротив знаменитого ереванского Вернисажа,

где можно купить сувениры и украшения удивительной красоты. Кроме того, здесь на редкость тихо вечерами и никто не будет мешать отдыхать.

Tufenkian Old Dilijan Complex в Дилижане и вовсе имитирует старую армянскую деревню. Номера – небольшие домики, простые, но удивительно уютные. Даже сутки здесь заменяют практически неделю полноценного

СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ'2017 | BUSINESS TRAVEI СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ'2017 │ BUSINESS TRAVEL



## Культурная столица Европы–2018

В связи с предоставлением в 2018 г. Валлетте статуса Культурной столицы Европы здесь была проведена реконструкция исторического центра под руководством выдающегося архитектора современности, одного из основателей стиля хай-тек, автора многих дерзновенных проектов по всему миру итальянского архитектора Ренцо Пиано. В план реконструкции были включены новый парламент Мальты, Оперный театр, восстановленный из руин и перестроенный в театр под открытым небом, новые Городские ворота Валлетты и строительство лифта, связывающего бастион у ворот с защитным рвом, превращенным в городской сад. Сегодня Валлетта это динамичный современный город, включенный в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО, где на площади 55 га расположены около 320 исторических и культурных памятников.

Подготовил Александр ПОПОВ

Церемония открытия состоится 20 января 2018 г. В этот день в разных местах города пройдут концерты и театральные представления.

Кульминацией череды культурных мероприятий станет театрализованное представление Valletta Pageant of the Seas 7 июня 2018 г. в Большой гавани, где пройдет соревнование лодок и грандиозный заплыв сотен пловцов.

С 11 по 15 сентября на сценах под открытым небом в Валлетте будет представлена опера «Аида» Джузеппе Верди.

С программой культурных мероприятий «Валлетта–2018» можно ознакомиться на сайте: www.visitmalta.com/ru/european-capital-of-culture-2018.

#### ОСОБЫЙ СТАТУС ВАЛЛЕТТЫ

Осталось несколько месяцев до того, когда в 2018 г. Культурной столицей Европы станет Валлетта.

Такого престижного титула удостаиваются города С БОГАТЫМ ИСТОРИЧЕСКИМ НАСЛЕДИЕМ, ИМЕЮЩИЕ БОЛЬШОЙ ПОТЕНЦИАЛ КУЛЬТУРНОГО И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ, ОБШИРНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЭКСКУРСИЙ И РАЗЛИЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ,

включая МІСЕ-программы.













## Открывая двери в столиц

Валлетта предлагает множество площадок для мероприятий, как в помещениях, так и под открытым небом. Её великолепные достопримечательности, палаццо, элегантные площади, сады, театры, музеи, и другие площадки способны превратить любое мероприятие в произведение искусства. Валлетта имеет славные традиции гостеприимства, как, например, оказанный прием рыцарям Святого Иоанна еще в 16 веке, так и недавно прошедший здесь СНОСМ, Европейский Африканский Саммит, а также встречи на высшем уровне в рамках председательства Мальты в ЕС.

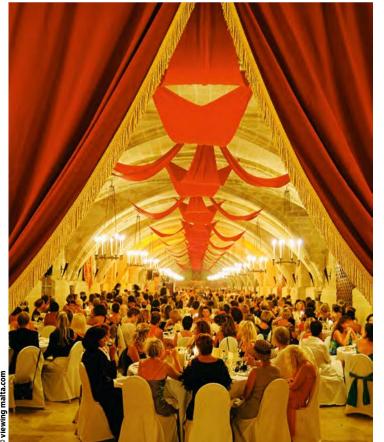
В 2018 году мы сможем увидеть город в новом свете, поскольку Валлетта объявлена Культурной столицей Европы. Этот титул очень подходит Валлетте, одной из самых красивых столиц Европы, включенной в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО.

www.conventionsmalta.com info@conventionsmalta.com 00356 2291 5555

#### МЕСТА ПРОВЕДЕНИЯ МЕРОПРИЯТИЙ

В Валлетте расположен Средиземноморский конференц-центр (Mediterranean Conference Centre) – один из самых больших в Европе. Он размещается в историческом комплексе «Сакра-Инфермериа» (в пер. «Священная лечебница»), построенном мальтийскими рыцарями в конце XVI в. Здесь семь залов различной вместимости и 17 отдельных помещений для переговоров. Крупнейший конференц-зал – «Сакра-Инфермериа» (1700 кв. м), где на фуршет могут разместиться 2500 человек. Общая площадь – 7000 кв. м. Для проведения особых мероприятий с числом участников до 40 человек в столице можно арендовать часть очаровательного дворца Каза Рокка Пиккола (Casa Rocca Piccola), принадлежащего одной из старейших маль-





тийских аристократических семей (1560), которая до сих пор живет здесь. При этом сам дворец одновременно является частным домом-музеем. Экскурсии обычно проводит представитель семейства.

Одним из мест проведения мероприятий на открытом воздухе в Валлетте может стать красивый парк **Верхние сады Барракка** (Upper Barracca Gardens), расположенный на высоком скалистом утесе, с которого открывается замечательная панорама Большой гавани. В глубине скалы во время Второй мировой войны был обустроен подземный командный пункт англоамериканских войск. Сегодня здесь музей Убежища Ласкариса (Laskaris War Rooms). Выставлены штабная техника и военное оснащение того времени. Восковые манекены представляют сцены боевой работы штаба.

Национальный археологический музей располагает обширным собранием, посвященным древней истории Мальты. Прежде всего, это женские каменные фигурки, в основном без голов. Одна, с головой, найдена в подземелье Гипогея Халь-Сафлини в городке Паола. Это Спящая леди (Sleeping Lady), статуэтка ростом около 20 см лежащей на боку толстушки. Спящая леди – самый ценный экспонат исторического культурного наследия Мальты.

Самый значимый храм города – собор Св. Иоанна. Торжественно-роскошным оформлением в стиле барокко он обязан замечательному итальянскому художнику XVIII в. Маттиа Прети. Сделанное так понравилось Великому магистру, что художника посвятили в рыцари. Вальтер Скотт писал, что он нигде не видел подобной красоты. Пол выложен плитами надгробий, под которыми покоятся около 400 рыцарей. В Музее собора находится шедевр Микеланджело Караваджо «Усекновение главы Иоанна Крестителя» – главное художественное достояние Мальты.

Дворец Великого магистра построен в XVI в. Сегодня это резиденция президента Мальты и прекрасный музей. Парадные залы украшены фризами с эпизодами истории ордена, представлен портрет Екатерины II (1783) работы Д. Левицкого. Здесь находится Оружейная палата с обширной коллекцией оружия и доспехов.

У Мальты богатая военная история. В форте Сент-Эльмо размещается Государственный военный музей, где представлены документы Второй мировой войны, оружие, военная техника, включая самолет Gloster Gladiator по имени «Вера», прославившийся в боях с фашистами, крест Святого Георгия, пожалованный Мальте в 1942 г. королем Георгом VI за героизм, проявленный защитниками острова.

#### КРЫША НАД ГОЛОВОЙ

На Мальте широкий выбор мест размещения для участников MICE-мероприятий. Мальтийские гостиницы уровня 5\*, как правило, имеют статус конгрессотелей и специальных сотрудников для проведения мероприятий. Два таких отеля есть в Валлетте: Grand Hotel Excelsior 5\* и Phoenicia Hotel Malta 5\*.

**Grand Hotel Excelsior 5\*** стоит недалеко от Городских ворот с потрясающим видом на бухту Марсамшетт и остров Маноэль. У отеля есть своя яхтенная стоянка

Phoenicia Hotel Malta 5\*, открывшийся еще в 1947 г., имеет полное право именоваться историческим. Здесь останавливаются члены королевских семей, государственные деятели, звезды кино, крупные бизнесмены... Он выстроен в стиле ар-деко и также находится недалеко от Городских ворот. В отеле нет стандартных номеров, каждый роскошен по-своему, самые лучшие имеют вид на гавань.

В Валлетте есть также несколько очаровательных бутик-отелей, расположенных в бывших дворцах рыцарей и старинных зданиях. Среди них выделяется **Casa Ellul 5\***, обладатель награды Traveller's choice—2016.



Как уже неоднократно отмечалось, выделить главные достопримечательности удивительной Венеции довольно сложно. Вся «Безмятежная» представляет собой огромный музей под открытым небом, где главными экспонатами являются великолепные дворцы, каналы, мосты и даже самые обычные жилые дома.

Подготовила Татьяна БЕЛОНОЖКИНА

## Познавая тайны Венеции

По словам итальянского писателя Альберто Тозо Феи, Венеция со всеми своими шестью историческими районами, сестьерами, – содержит в себе множество тайн и загадок, которые невозможно раскрыть без опытного проводника.

Самое замечательное, что в Италии максимально трепетно относятся к «старым камням», лишь поверхностно и крайне изредка сдувая с них «пыль времен». Так что ищущим путешественникам будет нетрудно пройтись по аутентичным местам древних мифов и легенд и оказаться в их исторических интерьерах.

Коренной венецианец, предки которого живут в Венеции с XIV в., потомственный стеклодув Тозо Феи констатирует, что проникся жаждой знаний ко всему загадочному в его родном городе еще с раннего детства. И вот уже на протяжении 20 лет смысл его жизни состоит в восстановлении утраченных устных воспоминаний и традиций венецианцев. Собрав их воедино, он выпустил в этом году необычный путеводитель.

Тозо комментирует, что его маршруты рассчитаны именно на темное, ночное время. Но особенно такая прогулка будет актуальна в полнолуние, когда город максимально загадочен.

Городские тайны Венеции – это настоящий калейдоскоп легенд и фактов, поочередно сменяющих друг друга. Туриста здесь поджидает много неожиданностей. Так, например, общеизвестно, что по Венеции можно перемещаться только пешком или на лодке. Но в древности, когда мостки были деревянными и

без перил, а на кампи (площадях) густо произрастали зеленые насаждения, в Венеции ездили верхом... Лошадей даже раскрашивали! В большой моде у венецианцев были оттенки оранжевого цвета, который сообщал кавалькадам – и не только им – неповторимую притягательность для глаз. Для этого использовалась краска, получаемая из одного кипрского растения. Венецианские скакуны, знаменитые во времена Римской империи, звались также «лазоревыми», потому что таков был цвет их попон...

#### ТОП-5 МЕСТ В ВЕНЕЦИИ ОТ АЛЬБЕРТО ТОЗО ФЕИ

«Вначале стоит закрыть глаза и представить, что туристов не существует...» – советует он. – Венеция прекрасна, и другого такого города просто нет. И не из-за того, что она такая особенная, уникальная с точки зрения архитектуры. Я выбрал бы Венецию потому, что она полна тайн...»

#### 1. Кампо Санти-Джованни-э-Паоло

Одна из первых мощеных и больших площадей Венеции – Кампо – находится в районе Кастелло. Свое название она получила благодаря собору, находящемуся на ней и посвященному раннехристианским мученикам Иоанну и Павлу. В центре площади стоит конный памятник кондотьеру Бартоломео Коллеони, спасшему Венецианскую республику от посягательства врагов.



CEHTIGFG-OKTIGFG 2017 | BUSINESS TRAVEL CEHTIGFG-OKTIGFG 2017 | BUSINESS TRAVEL



1. Гранд-канал и базилика Санта-Мария<sup>.</sup> делла-Салюте, Венеция, Италия 2. Мост Вздохов 3. Гондолы v моста Риальто

Но самый большой интерес в архитектурном плане вызывает северная часть площади. Здесь расположена скуола Сан-Марко и собор Санти-Джованни-э-Паоло. В восточной части площади находится здание монастыря доминиканцев.

#### 2. Набережная Рива-дельи-Скьявони

Заложенная еще в IX в. на илистых отложениях, поднятых со дна Большого канала, она до сих пор несет титул главной набережной Венеции. Усеянная многочисленными сувенирными лавками и магазинчиками, набережная традиционно привлекает толпы туристов. С нее открываются захватывающие дух виды на впечатляющие архитектурные творения великого Андреа Палладио, которые внешне доминируют над Сан-Джорджио – островом, расположенным к югу от Рива-дельи-Скьявони.

#### 3. Базилика Сан-Пьетро-ди-Кастелло

С 1451 по 1807 г. она был главным кафедральным собором Венеции и религиозным центром города. За свою долгую историю церковь претерпела ряд трансформаций, над которыми работали виднейшие архитекторы Венеции. Например, реконструкция фасада и интерьера Сан-Пьетро была первой работой великого Андреа Палладио в этом городе.

Самое первое строение на месте нынешнего собора датируется VII веком. Это была одна из восьми церквей, основанных в акватории Венецианской лагуны святым Магнусом, епископом Одерцо. В те годы Венеции как таковой еще не существовало, был лишь ряд поселений, разбросанных на маленьких островках. По легенде, святому Магнусу явился апостол Петр, который повелел ему построить церковь там, где он увидит быка и овцу, пасущихся бок о бок. Здесь и была заложена церковь, позднее освященная в честь святого Петра. В годы Первой мировой войны базилика подверглась бомбардировке и только благодаря усилиям общественности ной гондоле прямо под его аркой.

была отреставрирована. Сегодня здание Сан-Пьетроди-Кастелло и его окрестности внесены в список объектов Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО.

#### 4. Площадь Сан-Марко

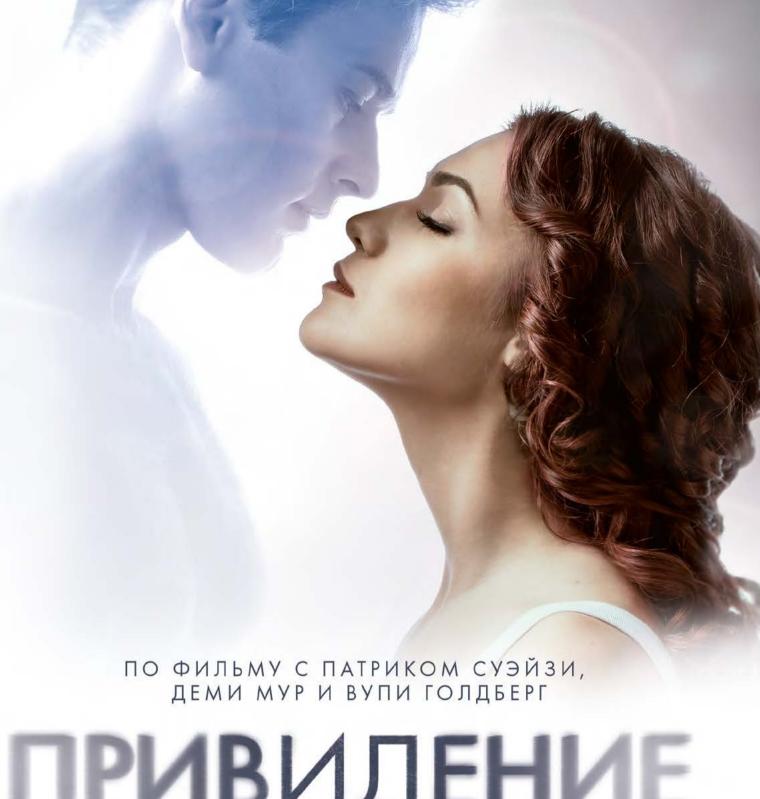
Без этого пункта на карте Венеции не обойтись. Площадь Сан-Марко в Венеции указана во всех путеводителях для туристов, посещающих регион, и по праву является главной достопримечательностью в черте города. Принято разделять ее территорию на два участка. Пьяцца – основная и самая большая ее часть и Пьяцетта – участок, выходящий на набережную. Можно сказать, что это ворота с моря. Именно их первыми видят туристы, прибывающие в Венецию по воде. Строительство площади началось в 888 г., а завершилось лишь шестью веками позже. Ее поражали молнии, сотрясали бури, но она продолжала нести свою вековую службу ровно до 14 июля 1902 г. Тогда, в один момент, башня сложилась как карточный домик, чудом никого не задев. Колокольня не только восстала после обрушения, но и донесла до наших дней свой древний голос – колокол Марангона. Это один из древнейших действующих колоколов на земле.

#### 5. Мост Риальто над Каналом дворцов (Большим каналом), но со стороны рынка.

Своеобразной визитной карточкой города на воде является древнейший мост Риальто - сердце города. Само строительство подобного моста в конце XVI в. стало революцией в архитектуре. По плохо сохранившимся до наших дней документам и летописям можно предположить, что самая первая переправа в месте. где сейчас стоит Риальто, была построена в 1181 г. Риальто, видом которого наслаждается современный турист, имеет всего одну арку и укреплен при помощи 12 000 свай! Пожалуй, его популярность объясняется не только тем, что это первый мост в городе, возведенный через Гранд-канал, но и множеством магазинов, в которых гостям Венеции предлагается приобрести уникальные ювелирные украшения и изделия из венецианского стекла, выполненные мастерами на острове Мурано. При этом следует отметить, что построен удивительный мост в самом узком месте главной транспортной

артерии Венеции, поэтому пройти через него в дневное время суток довольно затруднительно из-за огромного столпотворения. Как и Мост Вздохов, самая старая переправа через Большой канал в Венеции имеет свою легенду. Проплывая под ней на гондоле можно при помощи поцелуя сделать любовь вечной. Способен, по словам старожилов, Риальто еще и исполнять самое заветное желание человека: для того чтобы оно воплотилось в жизнь, о мечте необходимо вспомнить в тот момент, когда окажешься в роскош-

12+



# ПРИВИДЕНИЕ

мюзикл

## ГЛАВНАЯ ПРЕМЬЕРА ГОДА

MUSICAL-GHOST.RU 495 739 37 37





СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ'2017 | BUSINESS TRAVEL